世界古典文学名著简易读物

艾丽丝漫游奇境

[英]L. 卡罗尔 著

格列佛游记

[英]J. 斯威夫特 著



北京出版社

责任编辑　林舒俐
封面设计　学　成
责任印制　王建华　贺冬瑛

雾都孤儿
铁道少年
海蒂
三剑客
艾丽丝漫游奇境
格列佛游记
秘密花园
黑骏马
金银岛
小飞侠

Ladybird



ISBN 7-200-04519-5
9 787200 045192 >
定价：9.50 元

世界古典文学名著简易读物

艾丽丝漫游奇境

[英]L. 卡罗尔 著

格列佛游记

[英]J. 斯威夫特 著

北京出版社

图书在版编目(CIP)数据

艾丽丝漫游奇境/(英)卡罗尔(Carroll, B. L.)著;(英)柯林斯(Collins, J.)改编．格列佛游记:英文/(英)斯威夫特(Swift, J.)著;(英)斯图尔特(Stuart, M.)改编．—北京:北京出版社,2001
(蓝鹦鹉中学英语听读文库．世界古典文学名著简易读物)
ISBN 7-200-04519-5

Ⅰ.①艾...②格...　Ⅱ.①卡...②柯...③斯...④斯...
Ⅲ.英语—中学—课外读物　Ⅳ.G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 002048 号

世界古典文学名著简易读物

艾丽丝漫游奇境　　格列佛游记

AILISI MANYOU QIJING　　GELIEFU YOUJI

〔英〕L.卡罗尔　　〔英〕J.斯威夫特

*

北京出版社出版
(北京北三环中路6号)
邮政编码:100011
网　址:www.bph.com.cn
北京出版社出版集团总发行
新华书店经销
北京市瀛洲印刷厂印刷

*

787×1092　32开本　6.5印张　100 000字
2002年2月第1版　2002年2月第1次印刷
印数 1—5000

ISBN 7-200-04519-5/G·1456
定价:9.50元

序

学习外语要掌握听说读写四项技能，听和读是接受性技能，说和写是产出性技能。从交际教学法来说，学外语就是为了交际，通过掌握实际应用的能力，能说会写。要做到这一点，便要多听多读，因此听说读写是互补的，缺一不可的。其次，当代语言教学理论的实践，强调学习与习得兼顾。前者在宏观上通过老师在教室内进行，配有固定的教材；在微观上指导老师改进课堂教学方法，以学生为中心，多让学生参与，可取得更好的教学效果。惟独在习得方面，尽管在理论上谁都明白让学生在自然真实条件下，无意识地、轻轻松松地接触英语，但很少有人为学生创造习得的环境和物质条件，形成自流。

从目前国内的出版市场上看，所提供的一些听力和阅读材料，多半是供成人用的，或是直接从国外引进的教材，不能引起国内广大青少年的兴趣，不能满足他们的要求。其次，某些编书者把听和读分开，听力教材和阅读教材分流，这不利于接受性技能的

综合培养。现北京出版社出版了《蓝鹦鹉中学英语听读文库》将听和读两者通盘考虑,可谓英明之举。如文库的一个品种《美国之音特别节目听读》以听为主,同时提供文字材料,而另一品种《Ladybird 英语听读》以读为主,同时配有磁带。

《蓝鹦鹉中学英语听读文库》的第二个优点是,这些课外学习材料针对性明确,面向中学生的需要。它非常注意趣味性和可读性。如《中学英语轻松阅读》有学生们所喜欢的寓言、诗歌、故事、幻想、传说等内容,也把学生引入蜘蛛、黑猩猩、狮子、小狗、小猫等动物世界。

《文库》注意将英语学习和文化知识的传授结合起来,使学生在学习英语过程中同时增长文化知识,或者在接受文化知识的不知不觉过程中习得了英语。如《美国之音特别节目听读》介绍了西方国家的"愚人节"、"劳动节"等文化习俗,以及美国拳王阿里在体育运动上的成就和政治上的正义感等。《Ladybird 英语听读》让学生接触到英美国家的优秀儿童文学,如《格列佛游记》《金银岛》《艾丽丝漫游奇境》等名著。《Cowin 英语百科阅读》的内容有对英语学习的指导、英国的衰落、英国剑桥和牛津两所名大学

的掌故、美国的穷富差距、体育音乐等。《中学英语轻松阅读》和《Cowin 英语百科阅读》还收入计算机千年虫、克隆技术、航天、健康长寿等现代科技知识。

由于中学生涵盖从初一到高三的不同年龄段，《文库》的优势是提供难易度不同的品种，供读者酌情选用。有的是初中生的理想材料，如《美国之音特别节目听读》；有的适合高中生，如《Cowin 英语百科阅读》；而《中学英语轻松阅读》共 6 册，分别与初中和高中相对应。

教育部英语课程标准研制组起草的《国家英语课程标准(义务教育阶段)》的讨论稿曾规定，在阅读方面除正规教材外，应引导学生进行课外阅读，如英语标准第 3 级应达到 10 万字的阅读量。《蓝鹦鹉中学英语听读文库》将与广大中学生读者携手，共同向这个目标迈进。

胡壮麟

2000 年 7 月 13 日于

北京大学畅春园

目　录

艾丽丝漫游奇境

Ⅰ. DOWN THE RABBIT HOLE
进入兔穴 …………………………………………… (5)
Ⅱ. THE GOLD KEY
金钥匙 ……………………………………………… (9)
Ⅲ. THE POOL OF TEARS
泪池……………………………………………… (15)
Ⅳ. THE MOUSE'S TALE
老鼠的故事……………………………………… (19)
Ⅴ. ADVICE FROM A CATERPILLAR
毛虫的忠告……………………………………… (25)
Ⅵ. PIG AND PEPPER
猪和胡椒………………………………………… (31)
Ⅶ. THE MAD HATTER'S TEA PARTY
疯帽商的茶会…………………………………… (38)
Ⅷ. THE QUEEN'S CROQUET GROUND
王后的槌球游戏………………………………… (47)
Ⅸ. WHO STOLE THE TARTS?
谁偷了果馅饼? ………………………………… (57)

Ⅹ. ALICE'S EVIDENCE
艾丽丝的证据………………………………(63)
参考译文 ……………………………………(69)
参考答案……………………………………(89)

格 列 佛 游 记

Ⅰ. MY ARRIVAL IN A STRANGE LAND
我到了一个奇怪的地方…………………………(97)
Ⅱ. THE EMPEROR
国王 ……………………………………………(105)
Ⅲ. I AM SEARCHED
搜身 ……………………………………………(112)
Ⅳ. I AM SET FREE
获得自由 ………………………………………(119)
Ⅴ. PEACE IS RESTORED
重建和平 ………………………………………(126)
Ⅵ. I RETURN HOME
回家 ……………………………………………(133)
Ⅶ. ANOTHER ADVENTURE
第二次历险 ……………………………………(138)
Ⅷ. LIFE AMONG THE GIANTS
在巨人中的生活 ………………………………(148)
Ⅸ. AN EVENTFUL JOURNEY
多事的旅行 ……………………………………(156)

Ⅹ. THE VOYAGE HOME
归航 …………………………………………… (161)
参考译文 …………………………………………… (166)
参考答案 …………………………………………… (187)

ALICE IN WONDERLAND

艾丽丝漫游奇境

[英] Lewis Carroll 著
改写　Joan Collins
插图　David Frankland
木刻　Jonathan Mercer
注释　赵伟华　张塔娜
翻译　赵伟华

主要人物

Alice	艾丽丝(漫游奇境的小女孩)
The White Rabbit	白兔(一只穿马甲,戴怀表的兔子)
The Caterpillar	毛虫(告诉艾丽丝如何变大变小的毛虫)
The Duchess	公爵夫人(艾丽丝在那间充满了胡椒味的房间遇到的女人)
The Mad Hatters	疯帽商(举行茶会的男人)
The March Hare	三月兔(同疯帽商一起喝茶的野兔)
The Queen	王后(扑克牌里残忍的王后)
The King	国王(扑克牌里的国王)
The Knave of Hearts	红桃杰克(扑克牌里的J,他被认定偷了王后做的馅饼)



A white rabbit . . . ran close by her

DOWN THE RABBIT HOLE

Alice *was tired of*[1] sitting by her sister on the grassy bank and *having nothing to do*[2]. Her sister was reading a book with no pictures or *conversations*[3] in it. It looked very *dull*[4].

It was a hot day, and Alice was sleepy. She was wondering whether to get up and make a daisy chain, when suddenly a white rabbit with pink eyes ran close by her.

'Oh dear! Oh dear! I shall be late!' the White Rabbit said. He took a watch out of his *waistcoat*[5] pocket, looked at it and *hurried on*[6].

Alice had never seen a rabbit with a waistcoat before, nor one with a watch to take out of his pocket. She

---

①be tired of 对……感到厌烦
②have nothing to do 无事可做
③conversation *n*. 会话,交谈
④dull *adj*. 无趣的
⑤waistcoat *n*. 背心,马甲
⑥hurry on 继续匆匆向前走

jumped to her feet and ran after him, just in time to see him pop down a large rabbit hole under the *hedge*①. Alice followed him, never thinking how she was going to get out again.

The rabbit hole went on like a *tunnel*② for some way, but suddenly Alice found herself falling down a very deep well. She was falling slowly, so she had time to look around and see all sorts of interesting things along the way.

'I wonder how many thousands of miles I've fallen?' she thought. 'I must be somewhere near the centre of the earth. Perhaps I'll fall right through to the other side!'

But just then, *thump*③, thump, thump, down she came on *a heap of leaves*④, without hurting herself at all. Ahead of her, *at the end of a long passage*⑤, she saw the White Rabbit hurrying along. 'Oh, my ears and *whiskers*⑥, how late it's getting!' she heard him say as

---

①hedge *n*. 树篱,障碍物
②tunnel *n*. 隧道
③thump *n*. 重击声
④a heap of leaves 一堆树叶
⑤at the end of a long passage 在通道的尽头
⑥whisker *n*. 腮须,胡须

he turned the corner.



Ⅰ. Reading comprehension.

①Where was Alice sitting with her sister?

A. Near a river.

B. At the side of the road.

C. On the grassy bank.

②Why did Alice think her sister's book was very dull?

A. Because it was about science.

B. Because it was not written very well.

C. Because it had no pictures or conversations.

③Where did Alice fall?

A. Into the river.

B. Down to a large rabbit hole.

C. Through to the other side of the earth.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①Alice was making a daisy chain when a rabbit with pink eyes ran close by her.

②Alice was very surprised about the strange rabbit and followed it.

③Alice saw many kinds of interesting things in the hole like tunnel.

THE GOLD KEY

By the time Alice *reached*① the corner, the White Rabbit had gone. She found herself in a long hall lit by lamps in the ceiling. There were doors all the way round, but they *were locked*②. How was she going to get out?

She then saw *a little table made of glass*③. On top of it was a gold key. But it was too small to unlock any of the doors. Then Alice noticed a low curtain. Behind it she found a *tiny*④ door, only fifteen inches high. *The key fitted perfectly*!⑤

Alice had to *kneel down*⑥ to look through the door. There was a small *passage*⑦, not much larger than a rat hole, that *led to*⑧ the loveliest garden she had ever seen. But she was too big to get her head through the doorway.

---

①reach *v*. 到达
②be locked 锁着
③a little table made of glass 一张玻璃制成的小桌子
④tiny *adj*. 小的，微小的
⑤The key fitted perfectly! 钥匙正合适！
⑥kneel down 跪下
⑦passage *n*. 通道
⑧lead to (led, led) 通向



'What a curious feeling!' said Alice

'I wish I could shut up like a *telescope*①!' she said to herself.

She walked back to the glass table. *To her surprise*② there was a bottle on it which had not been there before. A *label*③ round its neck said DRINK ME *in large letters*④. Alice *took a sip*⑤. It was delicious and tasted of all Alice's favourite foods. So she *drank it up*⑥.

'What a curious feeling!' said Alice. 'I *must* be shutting up like a telescope!' And so she was! Soon she was only ten inches high, just the right size to go through the little door into the lovely garden.

But poor Alice! When she got to the door, she *realised*⑦ that she had left the gold key on top of the glass table, and now she was too small to reach it. She tried to climb up one of the table legs, but it was too *slippery*⑧. At last, *tired out*⑨, she sat down and cried.

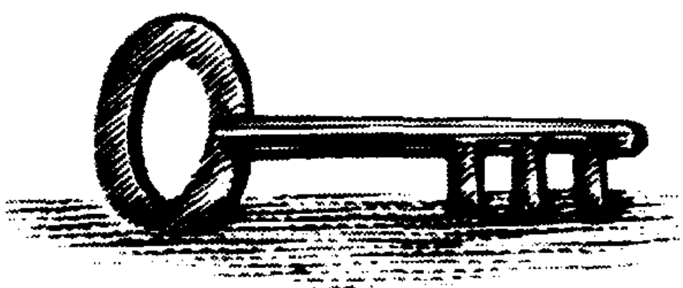
---

①telescope *n*. 望远镜
②to one's surprise 使某人惊奇的是
③label *n*. 标签
④in large letters 用大写字母
⑤take a sip 尝了一口
⑥drink up 喝光
⑦realise *v*. 意识到
⑧slippery *adj*. 滑的,易滑脱的
⑨tired out 精疲力竭

Then she noticed a little glass box on the floor, just under the table. Inside it was a very small cake with the words EAT ME beautifully marked on it in *currants*①.

'Well, I'll eat it,' thought Alice. 'If it makes me larger, I can reach the key, and if it makes me smaller, I can *creep*② under the door. So either way I'll get into the garden.'

She *nibbled*③ the cake, and soon she had finished it all up.



---

①currant *n*. 葡萄干
②creep *v*. 爬
③nibble *v*. 咬,啃

Ⅰ. Reading comprehension.

①What did Alice see on the little glass table?

A. Some lamps.

B. A bottle.

C. A small gold key.

②What happened when Alice drank the bottle of drink?

A. She became samll, only ten inches high.

B. She fell into sleep.

C. She became very tall.

③Why did Alice decide to eat the cake?

A. Because she could reach the key if it made her larger.

B. Because she could creep under the door if it made her smaller.

C. Both A and B.

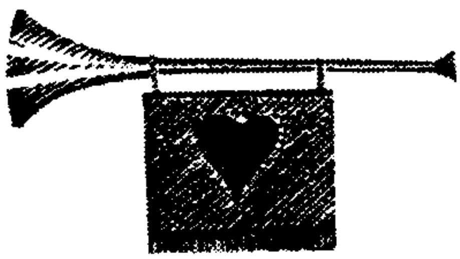
Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①When Alice reached the corner, she saw the rabbit dancing in the hall.

②The small gold key could unlock any door in the hall.

③The passage was too small for Alice to go through.

④There was also a bottle on the glass table but Alice hadn't seen it before.



THE POOL OF TEARS

'*Curiouser and curiouser*![1]' cried Alice. 'Now I'm opening out like the largest telescope that ever was!'

Her feet were so far away that she wondered how she would get her shoes and stockings off and on. Then her head struck against the ceiling. Alice was *more than*[2] nine feet tall!

She *picked up*[3] the little gold key and hurried off to the garden door. But poor Alice could only look into the garden with one eye, by lying down on the floor. She sat down and began to cry again.

'What a great baby you are!' she *scolded*[4] herself, but she could not stop crying. Soon there was *a large pool of tears*[5] around her, reaching halfway down the hall.

---

①*Curiouser and curiouser*! 越来越奇怪了!
②more than 不止
③pick up 捡起,拾起
④scold *v*. 责备
⑤a large pool of tears 一个大泪池

After a while[①], she heard *a pattering of feet*[②] in the distance. Alice dried her eyes and saw the White Rabbit coming back. He was carrying a fan and a pair of white gloves and *muttering*[③], 'Oh, the Duchess! Oh, the *Duchess*[④]! Won't she *be cross*[⑤] if I've kept her waiting!'

'Please, sir, could you help me?' asked Alice timidly. But when he saw her, the White Rabbit dropped his fan and gloves and *scurried*[⑥] off as quickly as he could.

Alice picked up the things he had dropped. It was very hot, so she began to *fan*[⑦] herself. She felt very strange.

'*I'm not at all my usual self*![⑧]' she thought, 'Perhaps I've *changed into somebody else*[⑨]! I'll see if I still know the things I learned at school: four times five is

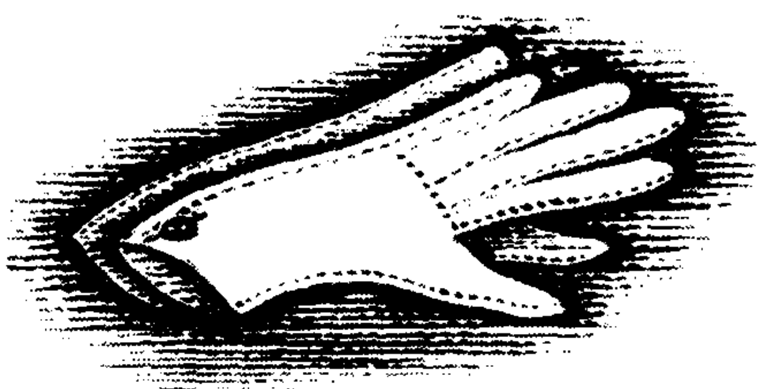
---

①after a while 一会儿
②a pattering of feet 一阵急促的脚步声
③mutter v. 咕哝,嘀咕
④duchess *n*. 公爵夫人,女公爵
⑤be cross 生气
⑥scurry *v*. 急走,急跑,急赶
⑦fan *n*. 扇子　*v*. 煽风
⑧I'm not at all my usual self! 我根本不是原来的我了!
⑨change into somebody else 变成别人

twelve, and five times six is thirteen... London is the capital of Paris, and Paris is the capital of Rome... That can't be right!' she *sobbed*①. 'I *must* be somebody else!'

Then she noticed that she had managed to put on one of the White Rabbit's little gloves. 'I'm small again!' she cried, and ran off to the garden door. But now it was shut, and the gold key was back on the glass table.

'*Now things are worse than ever*!②' she thought. Her foot *slipped*③, and *splash*④! she was up to her chin in salt water, in the pool of tears.



①sob *v*. 呜咽,哭泣
②Now things are worse than ever! 现在事情变得再糟不过了!
③slip *v*. 滑倒
④splash *n*. 溅泼,飞溅声

Ⅰ. Reading comprehension.

①What happened after Alice ate up the cake?

A. She became smaller.

B. She changed into a rabbit.

C. She became large, more than nine feet tall.

②Why did Alice think she must be somebody else?

A. Because she looked like a big rat.

B. Because she didn't know the things that she learned at school.

C. Because she was too large to get through the door.

③What happened when she put on one of the White Rabbit's little gloves?

A. She changed into a rabbit.

B. She became small again.

C. She could go to the garden.

Ⅱ. Answer the questions below.

①How did Alice look at the garden after she grew large?

②What did the White Rabbit do when he saw Alice who asked him for help?

THE MOUSE'S TALE

Alice soon found that she was not *alone*①: a mouse was swimming *a little way off*②. To Alice it looked as big as a *hippopotamus*③.

'Oh, Mouse,' she said *politely*④, 'do you know the way out of this pool?' The Mouse did not answer.

'Perhaps it's a French mouse and doesn't speak English,' thought Alice. She only knew one sentence in French from school. '*Où est mon chat?*' she asked *hopefully*⑤.

The Mouse nearly jumped out of the water and quivered with fright.

'Oh, *I beg your pardon!*⑥' *apologised*⑦ Alice. 'I forgot mice don't like cats!'

---

①alone *adj*. 独自的,单独的
②a little way off 不远处
③hippopotamus *n*. 河马
④politely *adv*. 礼貌地
⑤hopefully *adv*. 有希望地
⑥I beg your pardon! 对不起!
⑦apologise *v*. 道歉

'Would you like cats – or dogs – if you were me?' *squeaked*[1]the Mouse *indignantly*[2].

'*I suppose not*![3]' said Alice, and they swam together to the shore.

A strange, bedraggled collection of birds and animals[4] had gathered there. They were running races in circles, organised by a *dodo*[5], to get themselves dry, and Alice and the Mouse watched them with interest.

When the races were finished Alice asked the Mouse to tell her about himself, and why he hated 'C and D'. (She *was afraid to*[6] say 'cats and dogs'!)

'Mine is a long and sad tale,' he said, sighing.

Alice had been looking at the Mouse's tail as he spoke. 'It is long,' she said, 'but why do you call it sad?' So when he began his story, Alice's idea of it was something like this:

'Fury said to a mouse,
that he met in the house,

---

①squeak *v*. 尖叫
②indignantly *adv*. 愤怒地,生气地
③I suppose not! 我当然也不会!
④a strange, bedraggled collection of birds and animals 一群奇怪的、满身泥污的鸟和动物
⑤dodo *n*. 渡渡鸟
⑥be afraid to 恐怕,害怕



The Mouse nearly jumped out of the water

"Let us both go to law: I will
*prosecute*① you. Come,
I'll *take no denial*,②
we must have the
*trail*③, for really this
morning I've nothing
to do." Said the
mouse to the
cur, "Such a
trial, dear Sir,
with no *jury*④
or judge, would
be wasting
our breath."
"I'll be judge,
I'll be jury,"
said cunning
old Fury.
"I'll try
the whole
cause
and
condemn
you
to
*death*⑤."'

'*You're not attending*⑥,' the Mouse said crossly.

---

①prosecute *v*. 告发,起诉
②take no denial 毫不否认
③trail *n*. 审判
④jury *n*. 陪审团
⑤condemn sb. to death 判处某人死刑
⑥You're not attending. 你没注意听。

'Yes, I am!' said Alice. 'I think you'd got to the fifth bend.'

'I had NOT!' said the Mouse sharply.

'A *knot*[1]?' said Alice, always ready to help. 'Oh, let me help you to undo it!'

But the Mouse was *offended*[2] and would not stay to finish his story.



①knot *n*. (绳等的)结,(树的)节
②offend *v*. 冒犯,得罪

Ⅰ. Tell if the following statements are true or false.

①Alice met a hippopotamus in the pool of tears.

②The Mouse didn't like cats and dogs.

③The Mouse could understand French.

④Alice and the Mouse watched the races with interest.

⑤"C"and"D"stood for "cats" and "dogs".

Ⅱ. Answer the questions below.

①What did the Mouse do when Alice said the French sentence?

②Why wouldn't the Mouse stay to finish his story?

ADVICE FROM A CATERPILLAR

*Meanwhile*①, the White Rabbit's fan and gloves had *vanished*②, and so had the pool of tears, the hall and the glass table. *Instead*③, Alice found herself *on the edge of*④ a wood.

She ran through grass and flowers till she came to a *mushroom*⑤ that was as big as she was. On top of it sat a large, blue caterpillar with its arms *folded*⑥, quietly smoking a hookah, which is a sort of long, curly water pipe.

*At first*⑦ the Caterpillar *took no notice of*⑧ Alice.

---

①meanwhile *adv*. 期间,同时
②vanish *v*. 消失
③instead *adv*. 代替
④*on the edge of* 在……的边缘
⑤mushroom *n*. 蘑菇
⑥fold *v*. 合拢,交叠,折
⑦at first 首先
⑧take no notice of 没有注意到



'What size do you want to be?' asked the Caterpillar

But after a while it took the hookah out of its mouth and asked *in a sleepy voice*[①], 'Who are *you*?'

Poor Alice was *not at all*[②] sure who she was.

'*I can't remember things as I used to*[③], and I don't stay the same size for ten minutes together,' she said.

'What size do you want to be?' asked the Caterpillar.

'I'm not really *particular*[④] about size,' replied Alice. 'But I should like to be a *little* larger than I am now! Three inches is such a *silly*[⑤] size to be!'

The Caterpillar drew itself up to its full height, which was exactly three inches tall! 'It is a very good height indeed!' it said angrily, and began to *crawl away*[⑥].

As it went, the Caterpillar *remarked*[⑦], 'One side will make you taller, and the other side will make you shorter.'

'One side of what?' asked Alice.

'Of the mushroom, of course!' said the Caterpillar

---

①in a sleepy voice 用懒洋洋的声调
②not at all 根本不
③I can't remember things as I used to 我记不起过去的事了
④particular *adj*. 特别的，精确的
⑤silly *adj*. 愚蠢的
⑥crawl away 爬走，爬开
⑦remark *v*. 谈及，评论

crossly, and a moment later it *was out of sight*[①].

Alice put her arms round the edges of the mushroom, *as far as she could reach*[②], and *broke off*[③] two pieces. She nibbled each piece *in turn*[④] till she had *managed*[⑤] to bring her height up to just nine inches. Then she set off again till she came to a house.

Alice went up to the door and knocked *timidly*[⑥]. There was a most *extraordinary*[⑦] noise going on inside – howling, sneezing, and every so often a crash as if a dish had been broken. There was no answer to her knock, so Alice pushed the door open and *marched in*[⑧].

---

①be out of sight 消失,不见
②as far as she could reach 她尽可能地向远够
③break off 撕下
④in turn 轮流
⑤manage *v*. 设法
⑥timidly *adv*. 胆小地,羞怯地
⑦extraordinary *adj*. 非常的,特别的
⑧march in 走进去

Ⅰ. Reading comprehension.

①What is "hookah"?

A. It is a kind of food.

B. It is a sort of long, curly water pipe.

C. It is a sort of drinks.

②How tall was the Caterpillar?

A. Three inches.

B. Six inches.

C. Nine inches.

③Why was the Caterpillar angry?

A. Because Alice didn't remember her past.

B. Because Alice ran through the grass and flowers.

C. Because Alice said three inches was a silly size, and the caterpillar was exactly three inches tall.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

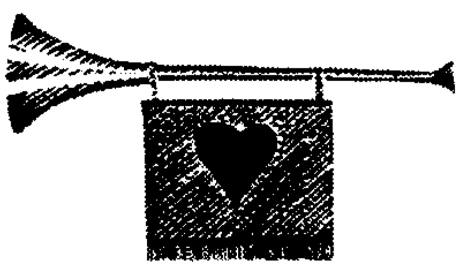
①Alice found herself on a wood table after all the things vanished.

②Alice could remember things as she used to.

③Alice wanted to be a little larger than she was now.

④When Alice knocked at the door, someone called her to

come in.



PIG AND PEPPER

The door led into a large *kitchen*① full of smoke. A duchess was sitting on a three-legged stool in the middle of the room, nursing a baby. The cook was leaning over the fire, *stirring*② an iron pot full of soup and shaking a *pepper-pot*③ into it.

The air was thick with pepper. The Duchess was sneezing, and the baby was howling and sneezing in turns. A large cat was lying on the hearth rug, *grinning from ear to ear*④.

'Why does your cat grin like that?' asked Alice.

'It's a Cheshire Cat!' said the Duchess. 'PIG!'

Alice, *startled*⑤, thought the Duchess was addressing her. But it was the baby she meant.

Suddenly the cook took the pot off the fire and began throwing soup over everything within reach. When it was

---

①kitchen *n*. 厨房
②stir *v*. 搅动
③pepper-pot *n*. 胡椒罐
④grinning from ear to ear 龇牙咧嘴地笑
⑤startle *v*. 震惊

all gone, she threw the poker and tongs, *saucepans*①, dishes and plates at the Duchess and the baby.

'Oh, mind what you're doing!' cried Alice, as a large saucepan lid whizzed past the baby's nose.

The Duchess took no notice and began to *sing a lullaby to the baby*②. She threw it up and down, giving it a violent shake at the end of each line.

'Speak roughly to your little boy,
And beat him when he sneezes:
He only does it to annoy,
Because he knows it teases③.'

CHORUS④

(with which the cook and the baby joined in)

'Wow! Wow! Wow!'

'Here!' said the Duchess, flinging the baby at Alice. 'You may nurse it for a bit if you like. I must get ready to play *croquet*⑤ with the Queen.'

---

①saucepan *n*. 长柄有盖的锅
②sing a lullaby to the baby 给孩子唱催眠曲
③tease *v*. 取笑,逗弄
④chorus *n*. 合唱
⑤croquet *n*. 槌球游戏



A large saucepan lid whizzed past the baby's nose

Alice could hardly hold the baby, it *wriggled*① so. She took it outside and looked at its face. It had a turned-up nose and very small eyes. Suddenly it *grunted*②. Alice looked at it *in alarm*③. It had turned into a PIG!

She put it down quickly, and it *trotted*④ happily away into the wood. 'If it had grown up, it would have been an *ugly*⑤ child,' thought Alice. 'But it makes quite a handsome pig!'

Next moment, Alice was surprised to see a Cheshire Cat sitting on the branch of a tree and grinning down at her.

'Does anyone else live near here?' Alice asked.

'*In that direction*⑥,' said the Cat, waving its right *paw*⑦, 'lives a Hatter. And in that direction,' waving its other paw, 'lives a March Hare. Visit either: they're both mad. We're all mad here. I'm mad. You're mad.'

'How do you know I'm mad?' said Alice.

'You must be,' said the Cat, 'or you wouldn't have

---

①wriggle *v*. 扭动
②grunt *v*. (猪等)作呼噜声,发哼声
③in alarm 惊恐,吃惊
④trot *v*. 小跑
⑤ugly *adj*. 丑陋的
⑥in that direction 那个方向
⑦paw *n*. (猫)爪子

come here. Are you going to play croquet with the Queen today?'

'I haven't been invited yet,' said Alice.

'I'll be there!' said the Cat, and vanished.

Alice was still looking at the place where it had been, when it suddenly appeared again. 'What became of the baby?' it said. '*I forgot to ask*.[1]'

'It turned into a pig,' said Alice. 'I wish you wouldn't disappear so quickly! It makes me *giddy*[2]!'

'All right,' said the Cat. And this time it vanished quite slowly, beginning with the end of its tail and ending with its grin, which remained for some time after the rest of it had gone.

'Well, I've often seen a cat without a grin,' said Alice. 'But I've never seen a grin without a cat before!'

---

①I forget to ask. 我忘了问。
②giddy *adj*. 头晕眼花的

Ⅰ. Reading comprehension.

①What was the cook doing?

A. She was stirring an iron pot full of soup.

B. She was shaking a pepper-pot.

C. Both A and B.

②What did Alice think when the Duchess said "Pig"?

A. She thought the Duchess was speaking to the cat.

B. She thought the Duchess was addressing her.

C. She thought it was the baby's name.

③What did the Duchess do when the cook threw everything at them?

A. She cried and stopped the cook.

B. She took no notice and began to sing a lullaby to the baby.

C. She told the cook to mind what she was doing.

Ⅱ. Answer the questions below.

①What did the cook do after throwing soup over everything within reach?

②What did the baby look like?

③How did the cat vanish the second time?



A dormouse was sitting between them

THE MAD HATTER'S TEA PARTY

Alice easily *recognised*[1] the March Hare's house. The *chimneys*[2] were shaped like ears, and the roof *was covered with*[3] fur.

At a table in front of the house, the March Hare and the Hatter were having tea. A *dormouse*[4] was sitting between them. It was asleep, and the other two were using it as a *cushion*[5], resting their *elbows*[6] on it and talking over its head.

The table was a large one, but all three were *crowded*[7] together at one *corner*[8] of it. 'No room! No room!'

---

①recognise *v*. 辨认,认出
②chimney *n*. 烟囱
③be covered with 用……盖着
④dormouse *n*. 睡鼠
⑤cushion *n*. 垫子
⑥elbow *n*. 肘
⑦crowded *adj*. 拥挤的
⑧corner *n*. 角落

they cried, when they saw Alice coming.

'There's plenty of room,' said Alice *indignantly*①, sitting down in a large armchair.

'Have some wine!' said the March Hare.

'I don't see any wine,' said Alice, looking round.

'There isn't any!' said the March Hare.

'It wasn't very polite of you to offer it, then!' said Alice angrily.

'It wasn't very polite of you to sit down without being asked!' said the March Hare.

Then the Hatter *joined in*②. 'Why is a *raven*③ like a writing desk?' he asked Alice.

'I believe I can guess that...' began Alice.

'Do you mean you think you can find out the answer?' asked the March Hare.

'*Exactly so*④,' said Alice.

'Then you should say what you mean,' said the March Hare.

'I do,' Alice replied. '*At least*⑤, I mean what I

---

①indignantly *adv*. 愤怒地
②join in 加入
③raven *n*. 乌鸦
④exactly so 当然了
⑤at least 至少

say, and that's the same thing, you know!'

'*Not the same thing at all*![1]' said the Hatter.

'You might as well say that "I see what I eat" is the same thing as "I eat what I see"!'

'You might as well say,' added the March Hare, 'that "I like what I get" is the same thing as "I get what I like"!'

While Alice thought about how to *reply*[2] to this, the Mad Hatter took out his watch and looked at it. He *shook*[3] it every *now and then*[4] and held it to his ear.

'*Two days wrong*![5]' he said. 'I told you butter wouldn't suit the works!' He looked angrily at the March Hare.

'It was the best *butter*[6]!' said the March Hare.

'Yes, but some *crumbs*[7] must have got in as well,' the Hatter *grumbled*[8]. 'You shouldn't have put it in with a bread knife!'

---

①Not the same thing at all! 根本不是一回事儿!
②reply *v*. 回答,答复
③shake (shook, shaken) *v*. 摇动,摇晃
④now and then 不时地
⑤Two days wrong! 有两天误差!
⑥butter *n*. 黄油
⑦crumb *n*. 面包屑
⑧grumble *v*. 抱怨,嘟囔

The March Hare took the watch and looked at it *gloomily*①. Then he dipped it in his cup of tea and looked at it again. 'Let's change the subject,' he said. 'I *vote*② the young lady tells us a story.'

'But I don't know *one*!' said Alice in alarm.

'Then the Dormouse shall!' they both cried. '*Wake up*③, Dormouse!' They *pinched*④ it on both sides at once, and the Hatter poured a little hot tea on its nose.

'I wasn't asleep!' *murmured*⑤ the Dormouse. 'I heard every word you said!'

'Tell us a story!' said the March Hare.

'Yes, please do,' said Alice.

'*Once upon a time*⑥ there were three sisters,' began the Dormouse in a great hurry. 'Their names were Elsie, Lacie and Tillie, and they lived *at the bottom of a well*⑦.'

'What did they *live on*⑧?' asked Alice.

---

①gloomily *adv*. 忧伤地
②vote *v*. 建议
③wake up 起来，醒来
④pinch *v*. 捏，拧
⑤murmur *v*. 嘟囔，低声抱怨
⑥once upon a time 从前
⑦at the bottom of a well 在井底
⑧live on 靠……为生



The Hatter poured a little hot tea on its nose

'They lived on *treacle*[1],' said the Dormouse.

'They couldn't have,' said Alice. 'They'd have been ill!'

'So they were,' said the Dormouse. 'Very ill.'

'Have some more tea!' said the Hatter to Alice.

'I haven't had any yet,' said Alice, 'so how can I have any more?'

'*You mean you can't have less!*[2]' said the Hatter. 'It's easy to have more than nothing!'

Alice turned back to the Dormouse. 'Why did they live at the bottom of a well?' she asked.

'It was a treacle well,' said the Dormouse. 'These sisters were learning to draw, you see.'

'What did they draw?' asked Alice.

'Treacle,' replied the Dormouse.

'I don't understand,' said Alice. 'Where did they draw the treacle from?'

'You can draw water from a water well,' said the Hatter, 'so why shouldn't you draw treacle from a treacle well?'

'But they were in the well!' cried Alice.

---

①treacle *n*. 蜜糖

②You mean you can't have less! 你的意思是不能少来点儿!

'Of course they were,' said the Dormouse. 'Well in!' He was getting sleepy again.

'They drew everything that begins with an M,' the Dormouse went on *drowsily*[①], 'such as *Mousetraps*[②] and the Moon and Muchness. You say "Things are *much of a Muchness*[③]" – did you ever see a drawing of a Muchness?'

'I don't think – ' began Alice.

'Then you shouldn't talk!' *snapped*[④] the Hatter.

This was too much for Alice. She got up and walked into the wood. When she looked back, she saw that the others were trying to put the Dormouse into the teapot.



①drowsily *adv*. 懒洋洋地，昏昏欲睡地
②mousetrap *n*. 捕鼠器
③much of a Muchness 很相像，半斤八两
④snap *v*. 厉声说

Ⅰ. Reading comprehension.

①Why did Alice recognize the Match Hare's house easily?

A. Because there was a white hare in front of the house welcoming her.

B. Because the chimneys were shaped like ears and the roof was covered with fur.

C. Because there was a sign saying March Hare.

②What were the Match Hare and the Hatter doing?

A. They were having tea.

B. They were talking.

C. Both A and B.

③How did the Hatter wake up the Dormouse?

A. He shook him.

B. He shouted at him loudly.

C. He poured a little hot tea on its nose.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

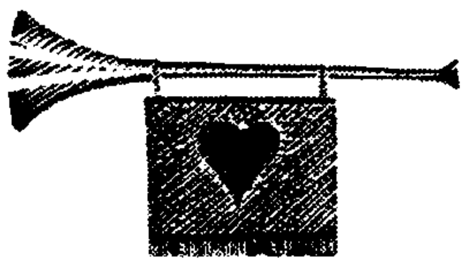
①The March Hare and the Hatter were using the Dormouse as a cushion.

②The table was very small, so the three had to crowd to-

gether at one corner of it.

③The March Hare thought Alice was not polite because she sat down without being asked.

④The sisters in the Dormouse's story were learning swimming.



THE QUEEN'S CROQUET GROUND

Alice noticed *a tree trunk*① in front of her, with a door in it. She opened it and found herself back in the hall with the glass table and the gold key.

'This time I know what to do!' she said. She nibbled at the mushroom until she was small enough to go through the little door into the lovely garden with its *flowerbeds*② and *fountains*③.

Alice was surprised to see three gardeners busily painting a white rose tree red, and even more surprised when she saw that they were *playing-cards*④. They were flat and *oblong*⑤, with hands and feet *at the corners*⑥. Their names were Two, Five and Seven.

---

①a tree trunk 一个树干
②flowerbed *n*. 花坛
③fountain *n*. 喷泉
④playing-cards *n*. 扑克牌
⑤oblong *adj*. 长方形的
⑥at the corners 在角上

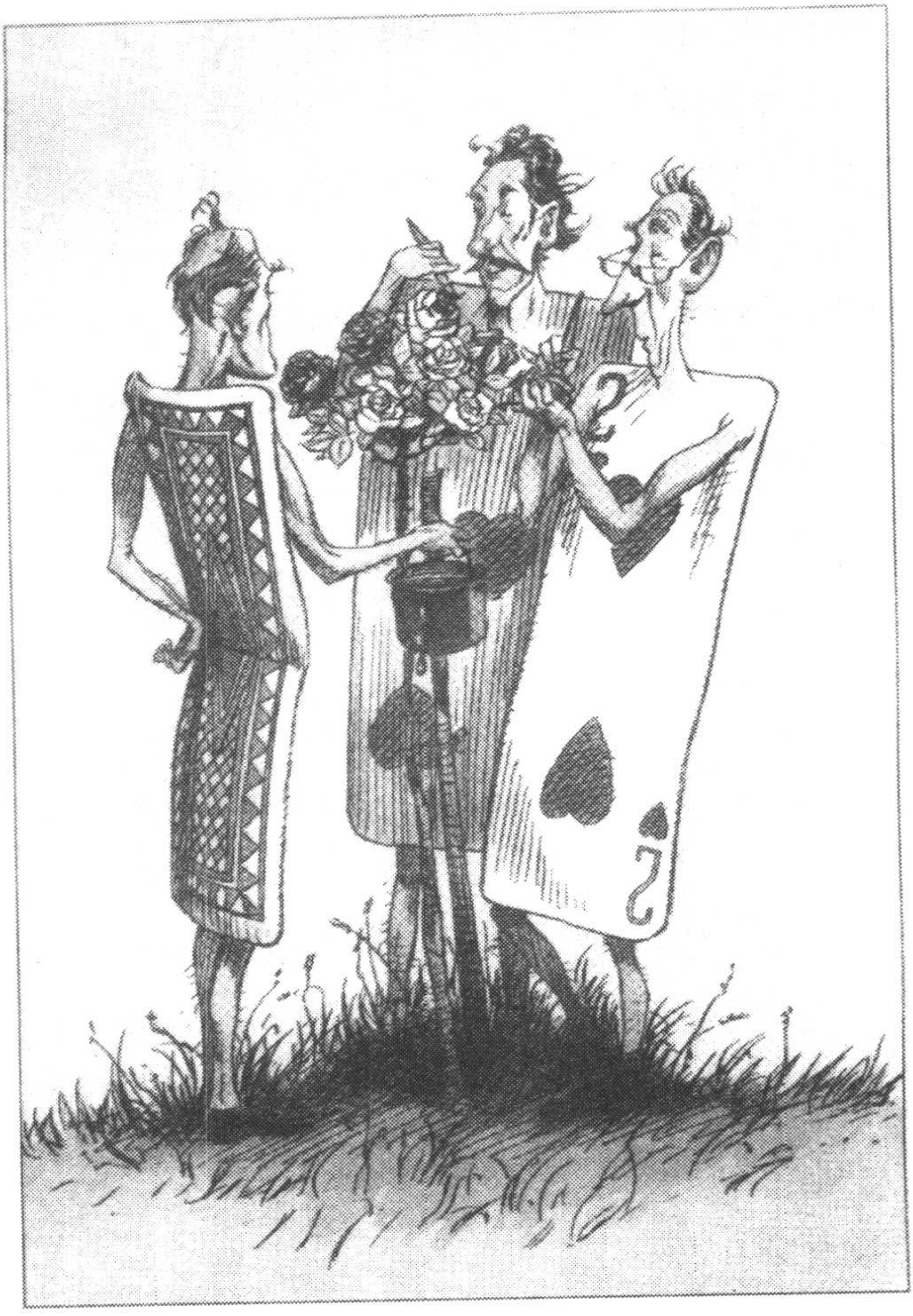
'You see, miss, this here rose tree *ought to*① have been red.' Two was explaining. 'If the Queen sees it, *we shall all have our heads chopped off*②.'

'Hush!' whispered Five. 'Here she comes!' All three fell flat on their faces. There was a sound of many footsteps, and Alice looked round, *eager to see*③ the Queen.

First came ten soldiers, carrying clubs. Then came ten *courtiers*④, *decorated with diamonds*⑤. Then came the ten royal children, *hand in hand*⑥, with hearts on their *tunics*⑦. Next came the guests, *including*⑧ the Duchess and the White Rabbit. And then came *the Knave of Hearts*⑨, carrying a *crown*⑩ on a red *velvet*⑪ cushion. Last of all in the grand *procession*⑫ came the King and

---

①ought to 应该
②we shall all have our heads chopped off 我们都得掉脑袋
③eager to do sth. 渴望做某事
④courtier *n*. 朝臣
⑤decorated with diamonds 用钻石装饰的
⑥hand in hand 手拉手
⑦tunic *n*. 束腰外衣
⑧including *prep*. 包括
⑨the Knave of Heart 红桃 J
⑩crown *n*. 王冠
⑪velvet *n*. 天鹅绒
⑫procession *n*. 队伍



Their names were Two , Five and Seven

Queen of Hearts themselves.

Alice *curtsied*① and told the Queen her name. 'I needn't be afraid of them!' she thought. 'They're only a pack of cards!'

The Queen looked at the gardeners, lying flat on the ground. 'Turn them over!' she said to the Knave.

The gardeners *jumped up*② and started *bowing to*③ everyone. '*Off with their heads!* ④' cried the Queen, and the procession moved off.

'You shan't be beheaded!' said Alice, popping the gardeners into a large flowerpot before the soldiers could catch them. Then she *caught up with*⑤ the procession.

'Get to your places!' shouted the Queen in a voice like *thunder*⑥.

It was the strangest game of croquet Alice had ever seen. The balls were *curled-up*⑦ *hedgehogs*⑧, and the

①curtsy *v*. 行屈膝礼
②jump up 跳起来
③bow to 冲……鞠躬
④Off with their heads! 砍下他们的脑袋!
⑤catch up with 追上,赶上
⑥thunder *n*. 雷声
⑦curled-up *adj*. 向上卷起的
⑧hedgehog *n*. 刺猬



'Off with her head!'

mallets[1] were *flamingos*[2]. The soldiers had to double up and stand on their hands to make the arches. By the time Alice had her flamingo in position to tap the ball, her hedgehog had uncurled and crawled away.

The players didn't wait their turns and *quarrelled*[3] over their hedgehogs. The Queen stamped about, shouting, 'Off with his head!' or, 'Off with her head!' every few minutes.

Soon the game *was over*[4]. All the players, except the King and Queen and Alice, had been sentenced to be beheaded. Alice was *relieved*[5] to hear the King whisper to them, 'You are all pardoned.'

Alice was *talking to*[6] the Duchess when a *trumpet*[7] sounded in the distance.

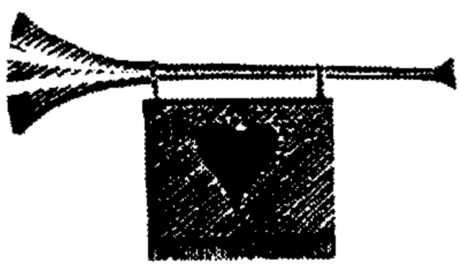
'The trial's beginning! Come on!' said the Duchess, taking Alice by the hand.

'What trial is that?' Alice *panted*[8], running to *keep*

---

①mallet *n*. 槌棒
②flamingo *n*. 火烈鸟
③quarrel *v*. 吵架,争论
④be over 结束
⑤relieve *v*. 减轻,松口气
⑥talk to sb. 同某人谈话
⑦trumpet *n*. 喇叭
⑧pant *v*. 喘气

up with[1] her.



①keep up with 跟上

Ⅰ. Reading comprehension.

①What did Alice see in the trunk?

A. A key. B. A door. C. A hole.

②Where did Alice find herself when she opened the door?

A. In the hall with glass table and the gold key.

B. In the March Hare's house.

C. In the pool of tears.

③What was Alice surprised to see?

A. She was surprised to see three gardeners busily painting a white rose tree red.

B. She was surprised to see the three gardeners were playing cards.

C. Both A and B.

④What would happen if the Queen saw the rose tree was white?

A. She would be happy.

B. She would be painting it red.

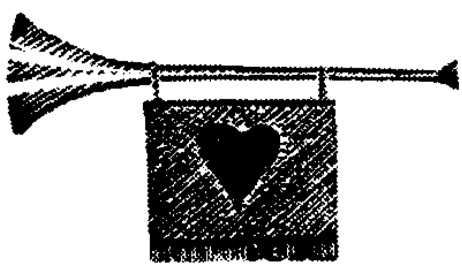
C. She would be angry and had the gardeners' heads chopped off.

Ⅱ. Answer the questions below.

①What did Alice do this time when she was back in the

hall?

②Who hadn't been sentenced to be beheaded till the end of the game?





There was a jury box with twelve creatures in it

WHO STOLE THE TARTS[1]?

The *courtroom*[2] was crowded with small birds and animals, *as well as*[3] the whole pack of cards. The King and Queen of Hearts were sitting on their *thrones*[4]. The King, who was *Judge*[5], wore a wig with his crown on top of it.

Near the King stood the White Rabbit, with a trumpet in one hand and a *parchment scroll*[6] in the other. The Knave of Hearts was in chains, standing between two soldiers.

On a table was a dish of tarts. (Alice hoped that they were the refreshments!)

There was *a jury box*[7] with twelve creatures in it: animals, birds and a small lizard named Bill. They were

---

①tart *n*. 果馅饼
②courtroom *n*. 法庭
③as well as 也,又
④throne *n*. 王座
⑤judge *n*. 法官
⑥parchment scroll 羊皮卷
⑦a jury box 陪审席

all writing on *slates*①. 'They're putting down their names, in case they forget them,' whispered the Duchess, digging her sharp little chin into Alice's shoulder.

'*Stupid things*!②' said Alice in a loud voice.

'*SILENCE IN COURT*!③' cried the White Rabbit. The jury were busy writing down 'Stupid things!'

Bill the Lizard's pencil squeaked. *Alice could not stand that*④, so she went round behind him and quietly took it away. The poor little juror searched for it, then tried to write on his slate with his finger. But, of course, it made no mark. 'Herald! Read the *accusation*⑤!' said the King *sternly*⑥.

The White Rabbit blew three blasts on his trumpet, unrolled his scroll, and read:

'The Queen of Hearts, she made some tarts,
　　All on a summer's day.
The Knave of Hearts, he stole those tarts,
　　And took them clean away.'

---

①slate *n*. 石板
②Stupid things! 蠢货!
③SILENCE IN COURT! 保持法庭肃静!
④Alice could not stand that 艾丽丝实在无法忍受
⑤accusation *n*. 指控
⑥sternly *adv*. 严厉地

'*Consider your verdict!*①' cried the King. '*Not yet, your Majesty*②!' the White Rabbit *hastily*③ *interrupted*④. 'The trial comes first!'

'*Call the first witness!*⑤' said the King.

This was the Mad Hatter. He had a teacup in one hand and a piece of bread and butter in the other.

'You ought to have finished your tea by now,' said the King. 'When did you begin?'

'Fourteenth of March, I think,' said the Hatter.

'Fifteenth,' said the March Hare, who was also in the courtroom.

'Sixteenth,' said the Darmouse, who was sitting *next to*⑥ Alice.

'Write that down,' said the King. The jury eagerly wrote it down and *added it up*⑦.

'Give your *evidence*⑧ and don't be nervous,' said

---

①Consider your verdict! 考虑你们的裁决
②your Majesty 陛下
③hastily *adv*. 慌忙地,急速地
④interrupt *v*. 打断
⑤Call the first witness! 传第一证人!
⑥next to 挨着
⑦add up 补充
⑧evidence *n*. 证据

the King, '*or I'll have you executed on the spot*![1]'

While the Hatter was giving his evidence, the Dormouse complained to Alice, 'I wish you wouldn't squeeze me so!'

'*I can't help it*[2],' said Alice. 'I'm growing!'

'Then grow somewhere else,' grumbled the Dormouse. 'You've no right to grow here!'

'Call the next witness!' said the King.

The White Rabbit, *in his shrill little voice*[3], read out the name 'ALICE!'



①or I'll have you executed on the spot! 否则我把你就地正法!
②I can't help it 我控制不住
③in one's shrill little voice 以尖细的声音



'I can't help it,' said Alice. 'I'm growing!'

Ⅰ. Tell if the following statements are true or false.

①The Knave of Hearts was thought to steal the tarts made by the Queen.

②The jurors were writing their names on the slates in case they forgot them.

③Alice thought the jurors were stupid things and they wrote down 'Stupid things' on their slates.

④The lizard found another pencil to write after Alice took away his pencil.

⑤Alice was the first witness.

Ⅱ. Answer the questions below.

①Who was in chains standing between two soldiers?

②Why did Alice take away lizard's pencil?

③What did the Mad Hatter have in hands?

ALICE'S EVIDENCE

'Here!' cried Alice. She jumped up, forgetting how large she had grown, and *knocked over*① the jury box. The jurors went *sprawling*② into the crowd. Alice picked them up and put them back into the box.

'We cannot *proceed*③ till all the jury are in their proper places!' said the King severely.

Alice saw that Bill the Lizard was upside down, so she put him back the right way up.

'What do you know about this business?' asked the King.

'Nothing!' said Alice.

'That's very important!' said the King.

'*Un*important, your Majesty means,' said the White Rabbit *anxiously*④. Some of the jury wrote down 'Important', some wrote 'Unimportant', and some wrote both.

---

①knock over 撞倒
②sprawl *v*. 爬
③proceed *v*. 进行
④anxiously *adv*. 焦急地

Then the King read out, '*Rule Forty-two* – all persons more than a mile high to leave the court.' Everyone looked at Alice.

'That's not a regular rule!' *protested*① Alice. 'You've just *invented*② it!'

'It's the oldest rule in the book!' said the King.

'Then it ought to be Number One!' said Alice.

'Consider your verdict,' said the King.

'No!' exclaimed the Queen. 'Sentence first, verdict after!'

'*Stuff and nonsense*!③' cried Alice loudly.

'The idea of having the sentence first!'

'*Hold your tongue*!④' bellowed the Queen.

'I won't!' said Alice.

'OFF WITH HER HEAD!' the Queen shouted at the top of her voice.

'Who cares for you?' said Alice. (She had grown to her full size by this time.) '*You're nothing but a pack of cards*!⑤'

---

①protest *v*. 抗议

②invent *v*. 编造

③Stuff and nonsense! 一派胡言!

④Hold your tongue! 闭嘴!

⑤You're nothing but a pack of cards! 你们不过是一副扑克牌罢了!

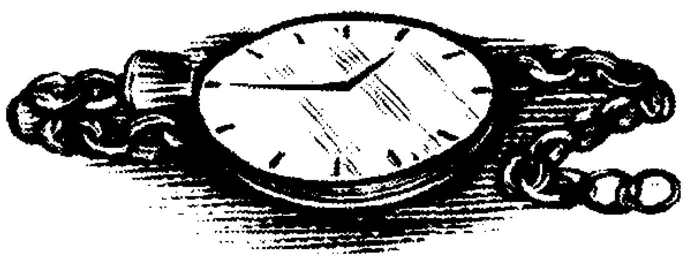


The whole pack . . . came flying down on her

At this, the whole pack rose up in the air and came flying down on her. Alice gave a little scream, *half of fright and half of anger*[1], and tried to beat them off.

All at once she found herself lying on the grassy bank. Her sister was *gently*[2] *brushing away*[3] some of the dead leaves that had fluttered down from the tree onto Alice's face.

'Wake up, Alice dear!' she said. 'What a long sleep you've had!'



①half of fright and half of anger 既害怕又生气
②gently *adv*. 轻轻地
③brush away 拂去，掸去

Ⅰ. Reading comprehension.

①What did the jury do when Alice jumped up and knocked over the jury box?

A. They didn't move.

B. They were so afraid that they ran away.

C. They went sprawling into the crowd.

②What did Alice do when she saw the Lizard was upside down?

A. She kicked it.

B. She put it back the right way up.

C. She shouted at it.

③Why did Alice think the rule had been just invented by the King?

A. Because Alice thought the rule was the oldest one in the book, it ought to be Number One instead of Number Forty-two.

B. Because Alice knew a lot about the law.

C. Because Bill told her that there was not such a rule in the book.

④How did the Queen want to deal with Alice?

A. She wanted to beat her.

B. She wanted to cut off Alice's head at once.

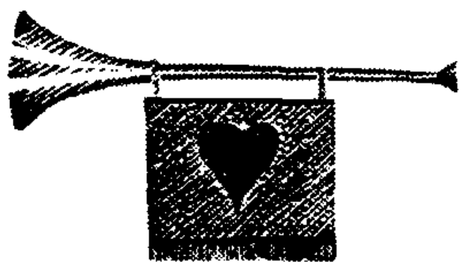
C. She wanted to drive her out of the court.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①Alice didn't know anything about the business.

②All the jurors wrote down 'Important'.

③Alice's sister helped her to beat off the cards.



参考译文

进入兔穴

艾丽丝困倦地坐在草岸上。她的姐姐在她身边,正读着一本既无图画又无对话的书;艾丽丝无所事事,一切都那么沉闷。

这天很热,艾丽丝渐渐睡着了。她正奇怪是不是该起床了,而且要做一个雏菊花环。突然,一只粉红色眼睛的白兔儿窜到她面前。

"糟糕!糟糕!我要晚了!"白兔儿说。他从马甲口袋里掏出一个马蹄表,看了一眼就匆匆往前跑。

艾丽丝从未见过穿马甲的兔子,也未见过从口袋里掏表的兔子。她双脚一蹬跳起身来跟白兔儿跑去。正在这时,她只见兔子刷地一下钻进岸底的兔穴,艾丽丝毫不犹豫地跟了进去,也顾不上去想如何再出来。

兔穴蜿蜒曲折像地道,艾丽丝猛地发现自己慢慢掉进一个很深的井里,她有时间环顾四周,看清沿途各种有趣的事情。

"我已下落了几千英里了?"她想着,"我一定离地心不远了吧。也许我正穿到地球的另一边哩!"

突然,砰地一下,她掉在一堆树叶上,压根儿没摔着。她面前是一条长通道的尽头,她看见白兔儿匆忙往前赶。"哎呀,我的耳朵和胡须!怎么这么晚了!"她听见白兔儿窜到墙角时说道。

金钥匙

艾丽丝到达墙角时,白兔儿已经走了。她发现自己在一间长厅里,厅顶上许多灯在闪亮。厅的四周都是门,所有的门全锁着。她怎么出去呢?

她看见一张用玻璃做的小桌,桌上有一把金钥匙。钥匙太小,不能打开任何一把锁。后来,艾丽丝又发现一张低挂的帘子,在帘子后面,她找到一个很小的、只有 15 英寸高的门,这把金钥匙刚好能开此门。

艾丽丝只好跪下身来从门往外看。门外有一条小通道,它没有兔穴那样长,一直通向一座艾丽丝从未见过的最可爱的花园。她太大,根本无法将头伸出门去。她对自己说:"但愿我能变成一个望远镜!"

她退回到玻璃桌。她大吃一惊,因为桌上有一只她从未见过的瓶子。瓶颈上贴有标签,上面用大

写字母写着“将我喝掉”。艾丽丝呷了一口,感觉味道不错,胜过她品尝过的任何美味佳肴。于是,她将整瓶东西一饮而尽。

“这是多么奇妙的感觉!”艾丽丝说道,“我必须变成一个望远镜!”说着她真成了! 她很快缩小到只有 10 英寸高,刚好能穿过小门进到那座可爱的花园。

可怜的艾丽丝! 当她到达门时,她想起把金钥匙落在玻璃桌上了。而她现在变得太小,不能拿到钥匙。她努力地在一条桌腿上攀登,可是桌腿太滑。最后,她筋疲力尽,坐在地上哭起来。

一会儿,她发现桌下方地上有一只小玻璃盒子,里面有一小块蛋糕,上面写着“将我吃掉”,这几个字是用小葡萄干镶嵌的,非常好看。

“太好了,我要吃掉它!”艾丽丝想着,“如果它能使我变大,我就能拿到钥匙;如果它能使我变小,我就能钻过小门。无论用那一种方法,我都能进到花园。”

她一点点地将蛋糕吃掉,很快,她就完成了她要做的事情。

泪　池

“越来越奇怪了!”艾丽丝叫道。

“现在我能舒展得像一个前所未有的大望远镜了!”

她的双脚离上身那么远,她发愁如何穿脱鞋袜。她的头已碰到天花板,身长高过9英尺了!

她拿起那把小金钥匙,迅速打开那扇望得见花园的小门。但是,可怜的艾丽丝只能趴在地上用一只眼睛看花园。她又坐在地上哭了起来。

“你不是一个了不起的孩子吗?”她责骂自己,但未停止哭泣。不久,她周围成了一个大泪水池,占了半个大厅。

过了一会儿,艾丽丝听到近处传来一阵哒哒的脚步声,她擦干眼泪一看,是白兔儿回来了,他手拿一把扇子和一双白手套,正喃喃自语:“哎呀,公爵夫人!哎呀,公爵夫人!但愿她不会怪我让她久等!”

“先生,请你帮帮我好吗?”艾丽丝胆怯地问。可是,当白兔儿一看见她,就丢下扇子和手套,撒腿就跑了。艾丽丝拾起他丢下的东西。室内很热,她给自己扇着扇子,她感到很奇怪。

“我根本不是原来的我了!”她想道。

“也许我变成了另一个人!我倒要看看,我是否

还知道我在学校所学的东西：4×5=12，5×6=13……伦敦是巴黎的首都，而巴黎是罗马的首都……这不对呀！”她呜咽着，“我一定是另一个人了！”

她发现自己戴上了白兔儿的一只小手套。“我又小了！”她叫道，便跑到通向花园的门。可是，现在门已锁上，金钥匙又回到玻璃桌上。

“现在事情变得再糟不过了！”她心想。她脚下一滑，扑通一下，泪池中的咸水没过她的脖子。

老鼠的故事

艾丽丝马上就发现不止她一个人在水中：一只老鼠正在不远的地方游着。在艾丽丝看来，它大得像头河马。

“哎，老鼠，”她有礼貌地说，“你知道怎么从这个池子出去吗？”老鼠没有回答。

“也许它是只法国老鼠，不说英语。”艾丽丝琢磨着。她在学校里只知道一句法语。“我的猫在哪儿？”她满怀希望地问。

老鼠几乎要跳出水面了，吓得直发抖。

“哦，对不起！”艾丽丝抱歉道，“我忘了老鼠不喜欢猫！”

“如果你是我——你喜欢猫——还是喜欢狗？”

老鼠气愤地尖叫着。

“我想我都不喜欢！”艾丽丝说道。然后，他们一起游到岸上。

一群奇怪的、满身泥污的鸟和动物聚集在那里。它们正围成一圈进行由渡渡鸟组织的赛跑比赛，好弄干身上的水。艾丽丝和老鼠饶有兴趣地看它们比赛。

比赛结束时，艾丽丝让老鼠说说它自己，并且它为什么恨“C 和 D”(她害怕说“猫和狗”！)。

“我的故事是漫长而伤心的，”老鼠叹息道。

在老鼠说话时，艾丽丝一直看着它的尾巴。“是很长，”她说，“可是，你为什么说是伤心的呢？”于是，当老鼠开始讲故事时，艾丽丝想入非非。

“法利在屋里碰到一只老鼠，他对老鼠说，‘咱们都去法庭吧，我将控告你。走吧。我硬要这么做，我们必须有审判，因为今天早上，我实在是无事可做。’老鼠对野狗说，‘亲爱的先生，没有陪审团或法官，这样的审判，会浪费我们的呼吸。’‘我就是法官，我就是陪审团，’老法利狡猾地说。‘我将拿出全部理由判你死刑。’”

“你没有专心听我讲。”老鼠气愤地说。

“不，我在专心地听！”艾丽丝说。“我想你应到第五个拐弯处了。”

“我没有！”老鼠尖叫道。

“打个结?”艾丽丝说着,随时准备帮助。“哎呀,让我帮你解开这个结!”

老鼠的感情受到伤害,不愿再呆在那里讲完它的故事了。

毛虫的忠告

白兔儿的扇子和手套、泪池、长厅和玻璃桌都消失了。而艾丽丝发现自己在一段木头边。

她跑过草地和花丛,直到一个蘑菇跟前,这蘑菇和她一样大。蘑菇上坐着一条大蓝毛虫,它的手臂蜷曲着,静静地抽着烟袋,这是一种长的弯曲水烟筒。

起初,毛虫没有理会艾丽丝。过了一会儿,它把烟袋从嘴里拿出,懒洋洋地问她:“你是谁?”

可怜的艾丽丝根本不知道自己是谁。

“我记不起往事,总共才 10 分钟我的身材就变了。”她说。

毛虫问:“那你想要什么样的身材呢?”

“我对身材没有特别的要求,”艾丽丝回答,“但是,我喜欢比我现在要大一点儿! 3 英寸实在太寒碜了!”

毛虫把身子立到它的最高度,它的高度正好是

3英寸！“这样的高度实在是好！”它生气地说，然后准备爬走。

毛虫爬走时说：“一边使你长高，另一边使你变小。”

“什么的一边？”艾丽丝问。

“当然是蘑菇了！”毛虫气呼呼地说，不一会儿它就无影无踪了。

艾丽丝用双臂抱着蘑菇的边儿，她尽可能地抱住，然后把它掰成两半。她轮流吃每一半，直到她能使自己的高度刚好9英寸。然后她又来到一栋房子前。

艾丽丝走到门口胆怯地敲门。从屋里传来一种非同寻常的声音——嚎叫声、打喷嚏声以及不时地“哗啦”一声，好像盘子摔碎的声音。屋内没人回应，艾丽丝就推开门走了进去。

猪和胡椒

门直对一间烟雾弥漫的大厨房。公爵夫人正坐在屋子中间一张三条腿的凳子上，她在给孩子喂奶。汤罐放在火上，厨师一边往汤罐倒胡椒，一边搅拌着。

空气中布满胡椒味。公爵夫人打着喷嚏，孩子

哭着，也打着喷嚏；一只大猫躺在炉前的地毯上龇牙咧嘴地笑着。

“你们的猫为什么这样龇牙咧嘴地笑？”艾丽丝问。

“这是一只柴郡猫！”夫人说，“猪！”

艾丽丝大吃一惊，心想，这夫人是在指她。而夫人说的是孩子。

突然，厨师把罐子从火上端下来，然后把汤撒到能撒到的地方。撒完汤后，她把火钳、夹子、锅和盘子全朝夫人和孩子扔去。

“喂，当心你做的好事！”艾丽丝喊道。说着，一只锅嗖地一下飞过孩子的鼻子。

公爵夫人不屑一顾，开始给孩子唱催眠曲。她将孩子上下来回晃着，在歌的每句结尾时用力把孩子摇一下。

“对你的小孩粗暴地讲，
在他哭时拍打他睡觉：
他哭只是纠缠，
因为他知道这是在闹。”
（厨师和孩子加入）
合唱：“喔！喔！喔！”

“嗨！”夫人说着，猛地把孩子扔给艾丽丝，“如果你喜欢，你就哄它一会儿吧。我得准备同王后玩槌球游戏去了。”

艾丽丝简直抱不住孩子，它也在扭动。她把孩子抱出室外，看了看它的脸。它是翘鼻子、小眼睛。突然，它打呼噜了。艾丽丝吃惊地看着孩子，它变成了一头猪！

她赶忙把它放到地上，它欢快地跑进树林。“如果它长大，一定是个丑小孩，”艾丽丝想，“但是，它会成为一头非常潇洒的猪！”

不一会儿，艾丽丝惊奇地看到柴郡猫坐在一枝树杈上，正对她龇牙咧嘴。

“附近还住着别的什么人吗？”艾丽丝问道。

“在那个方向，”猫说着，挥动它的右爪，“住着一个疯帽商；在那个方向，”它挥动另一只爪，“住着一只三月兔。无论拜访谁，他们都是疯子。我们这里全都是疯子，我是，你是。”

“你怎么知道我是疯子？”艾丽丝说。

“你一定是，”猫说，“否则你不会到这里来。你今天去同王后玩槌球游戏吗？”

“我还没有被邀请，”艾丽丝说。

“我去那儿啦！”猫说完就不见了。

艾丽丝还看着猫呆的地方，突然，它又重新出现了。“孩子变成了什么？”猫说，“我忘问了。”

“它变成了一头猪，”艾丽丝说，“我希望你不要这么快就消失！这让我眼花缭乱！”

“好吧，”猫说。这次，它慢慢地消失，先从尾巴

开始，最后是它的牙，其他部分消失后，牙还留了一会儿。

“嗯，我常常看见不龇牙咧嘴的猫，”艾丽丝说，“但是，我从来没有见过有龇牙咧嘴而没有身子的猫！”

疯帽商的茶会

艾丽丝很容易地找到三月兔的房子。房子的烟囱形如耳朵，屋顶盖着毛皮。

三月兔和疯帽商正坐在屋前的桌边喝茶。一只睡鼠趴在他们中间。它昏昏欲睡，而他们拿它作垫子，胳膊肘靠着它，在它的头上方谈话。

这是一张大桌子，可是，这三位却挤在桌的一角。当他们看到艾丽丝走过来就嚷嚷道：“没有空位了！没有空位了！”

“空位多着哩，”艾丽丝生气地说，随后就坐在一把大椅子上。

“喝点儿酒吧！”三月兔说。

“我没看见什么酒，”艾丽丝朝四周看了看说。

“是没有酒！”三月兔说。

“那你让我喝酒不是不礼貌吗！”艾丽丝生气地说。

“你没打招呼就坐下，这就不礼貌！”三月兔说。

接着，疯帽商插嘴了。“为什么乌鸦像一张写字台？”他问艾丽丝。

“我相信我能猜……”艾丽丝正要回答。

三月兔抢过话头：“你的意思是认为你能找到答案？”

“的确如此。”艾丽丝说。

“那你应该说你是什么意思。”三月兔说。

“我说，”艾丽丝回答道，“至少，我说话算数，你们知道吗，这是一回事儿！”

“根本不是一回事儿！”疯帽商说，“你也许说‘我看见我吃的东西’与‘我吃我看见的东西’是一回事儿！”

“你也许会说，”三月兔补充道，“‘我喜欢我得到的东西’与‘我得到我喜欢的东西’是一回事儿！”

正当艾丽丝考虑如何回答时，疯帽商掏出表看了看。他不时地摇着，把表凑到耳边。

“有两天误差！”他说，“我告诉过你，这黄油不管事儿！”他生气地看着三月兔。

“这是最好的黄油！”三月兔说。

“是呀，可也卷进了一些面包屑，”疯帽商嘟囔着，“你不该用餐刀把黄油塞进去！”

三月兔拿起表发愁地看了看。然后他把表往茶水里沾了沾，又看了看表。“咱们换个话题吧，”他

说，"我推举这位女士给我们讲个故事。"

"可我不知道讲什么！"艾丽丝局促不安地说。

"那睡鼠讲吧！"他们都嚷道。"醒醒吧，睡鼠！"他们立刻在两旁拧它，疯帽商还往睡鼠的鼻子上泼了点儿热茶水。

"我没有睡着！"睡鼠喃喃地说，"你们讲的每句话我都听见了！"

"给我们讲个故事！"三月兔说。

"对，请讲一个吧。"艾丽丝说。

"从前有三姐妹，"睡鼠立刻开始讲，"她们的名字叫埃尔西、蕾希和缇莉叶，她们住在一口井底。"

"她们靠什么生活？"艾丽丝问。

"她们靠糖浆生活。"睡鼠说。

"她们不能靠糖浆生活。"艾丽丝说，"她们会生病的！"

"是的，她们生病了，"睡鼠说，"而且病得很厉害。"

"你再来点儿茶吗？"疯帽商对艾丽丝说。

"我根本就没有喝茶，"艾丽丝说，"我怎么能再来点儿茶呢？"

"你的意思是你不能少来点儿！"疯帽商说，"多来一点儿比没有要容易！"

艾丽丝转向睡鼠。"她们为什么住在井底？"她问道。

“那是一口糖浆井，”睡鼠说，“你知道吗，这三姐妹在学习提取。”

“她们提取什么？”艾丽丝问。

“糖浆啊！”睡鼠回答。

“那我就搞不懂了，”艾丽丝说，“她们从哪里提取糖浆？”

“你能从水井提水，”疯帽商说，“为什么你就不能从糖浆井里提取糖浆呢？”

“可是，她们就在井里呀！”艾丽丝叫道。

“她们当然——”睡鼠说，“就在井里！”它又开始打瞌睡了。

“凡以 M 开头的所有东西她们都画，”睡鼠昏昏欲睡地继续讲道，“诸如捉鼠器、月亮和类似的东西。你说‘东西都差不多’——你见过这样的画吗？”

“我不认为——”艾丽丝刚开口。

疯帽商厉声地说：“那么，你不该讲话！”

对艾丽丝来说，这太过分了。她起身走进树林，当她回头时，看见疯帽商和三月兔正试图把睡鼠装进茶壶里。

王后的槌球游戏

艾丽丝发现她面前有一树干，上面有一扇门。

她打开门，发现自己又回到那个有玻璃桌和金钥匙的厅。

“这次我知道做什么了！”她说。她咬着蘑菇直到变小，她穿过那扇小门，走进那座可爱的、有花坛和喷泉的花园。

艾丽丝惊奇地看到，三个花匠正忙着把一棵白玫瑰涂红；更让她吃惊的是，她看到它们是纸牌。它们纸平而长方，四个角上有手和脚。它们的名字是二、五和七。

“小姐，你瞧，这棵玫瑰应该是红的，”二解释道，“如果王后看见了，我们都得掉脑袋。”

“嘘！”五小声说，“王后来了！”三个花匠全都脸朝下倒下。有脚步声传来，艾丽丝环顾四周，她渴望见到王后。

打头的是十个士兵，他们拿着棍棒；然后是十个朝臣，身上用钻石装扮；后面是十个皇室儿童，他们手拉着手，他们的衣服上绣着红心；再后面是来宾，包括公爵夫人和白兔儿；接着是红桃杰克，举着一顶放在红色天鹅绒垫上的皇冠；队伍的最后是国王和红桃王后。

艾丽丝行屈膝礼，并把自己的名字告诉王后。“我不必害怕他们！”她想，“他们只不过是一副纸牌！”

王后看了看花匠，它们平平地躺在地上。“把它

们翻过来！”她对红桃杰克说。

花匠们跳了起来，开始朝大家鞠躬。“砍掉它们的头！”王后叫道。队伍离开了。

“你们不会被砍头！”艾丽丝说。在士兵抓到花匠之前，她已把它们装进一个大花瓶里了。随后，她追赶上了队伍。

“各就各位！”王后喊道，她的声音如雷贯耳。

这是艾丽丝见过的最奇怪的槌球游戏。球是缩成一团的刺猬，木槌成了火烈鸟。士兵们弯着身子，双手着地，组成拱形的门。轮到艾丽丝所在位置的火烈鸟打球时，她的刺猬伸开身子又爬走了。

玩游戏的人没有轮到，都骂刺猬。每隔几分钟，王后就跺着脚叫喊：“砍掉他的头！”或者“砍掉她的头！”

一会儿，游戏结束了。除了国王、王后和艾丽丝，其他所有的人都被判砍头。听到国王低声对那些人说：“你们都被宽恕。”这时，艾丽丝松了一口气。

正当艾丽丝与公爵夫人交谈时，远处传来号声。

“审讯开始了！快走！”公爵夫人拉着艾丽丝的手说。

“那是什么审讯？”艾丽丝跟着公爵夫人跑，气喘吁吁。

谁偷了果馅饼？

法庭挤满了小鸟和动物，整副纸牌也在里面。国王和王后坐在他们的宝座上。国王是法官，他戴着假发，头上有王冠。

白兔靠近国王站着，一手拿着号，一手拿着一卷羊皮纸。红桃杰克戴着镣铐，站在两个士兵的中间。

桌上是一盘果馅饼。（艾丽丝希望这些馅饼是可口的点心！）

陪审团的席位上坐着12个成员：动物，鸟，和一只叫比尔的小蜥蜴。它们都在石板上写着。"它们正写着名字，以免忘记了。"公爵夫人低声地说，把她的小尖下巴压在艾丽丝的肩上。

"蠢货！"艾丽丝大声地说。

"肃静！肃静！"白兔儿喊道。陪审团赶忙写下"蠢货！"

蜥蜴比尔的铅笔在石板上发出刺耳的声音。艾丽丝实在无法忍受，于是，她绕到比尔的背后，悄悄地把铅笔拿走了。这位可怜的小陪审团成员找它的铅笔，试图用手指在石板上写。当然，它什么也写不出来。

"赫拉德！宣读指控书！"国王厉声地说。

白兔儿吹了三声喇叭，打开羊皮纸，读道：

“王后在夏日里的一天做了一些果馅饼，是红桃杰克偷了这些馅饼，把它们全拿走了。”

“请考虑你们的裁决！”国王喊道。

“陛下，还没有宣读完！”白兔儿急忙解释说，“故事才刚刚开始！”

“传第一证人！”国王说。

第一个证人是疯帽商。他一只手拿着茶杯，另一只手拿着一片黄油面包。

“你现在应喝完茶了。”国王说，“你什么时候开始喝的？”

“我想是 3 月 14 日，”疯帽商说。

“是 15 日，”三月兔说。他也在法庭里。

“是 16 日，”睡鼠说。它坐在艾丽丝旁边。

“记下来，”国王说。陪审团乐意记下并且添油加醋。

“出示你的证据，别紧张，”国王说，“否则我将你就地正法！”

当疯帽商列举证据时，睡鼠向艾丽丝嘟囔：“我希望你不要这样挤我！”

“我控制不住，”艾丽丝说，“我正在变大！”

“那你到别处去变好了，”睡鼠埋怨道，“你无权在这里变大！”

“传下一个证人！”国王说。

白兔用其刺耳的声音念道：“艾丽丝！”

艾丽丝的证据

“到!”艾丽丝喊了一声。她跳起来,忘记自己变得多高,她撞倒了陪审席。陪审团挤成一团。艾丽丝把它们一一扶起,放回到席位上。

“等整个陪审团都各就各位后,我们再进行!”国王严肃地说。

艾丽丝看见蜥蜴比尔四脚朝天,她把它的身子翻过来。

“你对这件事知道什么?”国王问。

“一无所知!”艾丽丝说。

“这非常重要!”国王说。

“陛下,您的意思是不重要,”白兔儿焦急地说。一些陪审员写下“重要”,有的写下“不重要”,而有的把“重要”和“不重要”都写了。

然后,国王念道:“根据法律第四十二条规定,凡高于一英里的人都必须离开法庭。”每个人都看着艾丽丝。

“这不是正式的法律!”艾丽丝反驳道,“这是你刚刚编造的!”

“这是书中最古老的法律!”国王说。

“那么,它应是第一条!”艾丽丝说。

“考虑你们的裁决。”国王说。

“不!”王后说话了,“先定罪,再裁决!”

“先定罪的想法是胡说八道!”艾丽丝大声嚷嚷。

“闭上你的嘴!”王后吼叫着。

“我决不!”艾丽丝说。

“砍下她的头!”王后声嘶力竭地叫喊。

“有谁理睬你?”艾丽丝说。(到这时,她已长到最大尺寸。)“你们不过是一副纸牌!”

说着,整副牌都升到空中,朝她飞来。艾丽丝尖叫了一声,既害怕又生气,她极力要打败它们。

突然,她发现自己躺在草岸上,她的姐姐正轻轻地拂去她脸上的枯树叶,这些树叶是从树上散落下的。

“醒醒,亲爱的艾丽丝!”她说道,“你睡了好长一觉啊!”

参考答案

DOWN THE RABBIT HOLE

Ⅰ ①C ②C ③B

Ⅱ ①F ②T ③T

THE GOLD KEY

Ⅰ ①C ②A ③C

Ⅱ ①F ②F ③T ④F

THE POOL OF TEARS

Ⅰ ①C ②B ③B

Ⅱ ①Alice could only look into the garden with one eye, by lying down on the floor.

②The White Rabbit dropped his fan and gloves and scurried off as quickly as he could.

THE MOUSE'S TALE

Ⅰ ①F ②T ③T ④T ⑤T

Ⅱ ①The Mouse nearly jumped out of the water and quivered with fright.

②Because the Mouse felt that Alice wasn't attending to his story.

ADVICE FROM A CATERPILLAR

Ⅰ ①B ②A ③C

Ⅱ ①F ②F ③T ④F

PIG AND PEPPER

Ⅰ ①C ②B ③B

Ⅱ ①When it was all gone, she threw the poker and tongs, saucepans, dishes and plates at the Duchess and the baby.

②It had a turned-up nose and very small eyes.

③At the second time the cat vanished quite slowly, beginning with the end of its tail and ending with its grin, which remained for some time after the rest of it had gone.

THE MAD HATTER'S TEA PARTY

Ⅰ ①B ②C ③C

Ⅱ ①T ②F ③T ④F

THE QUEEN'S CROQUET GROUND

Ⅰ ①B ②A ③C ④C

Ⅱ ①She nibbled at the mushroom untill she was small enough to go through the little door into the lovely garden with its flowerbeds and fountains.

②The King and Queen and Alice had not been sentenced to beheaded till the end of the game.

WHO STOLE THE TARTS?

Ⅰ ①T ②T ③T ④F ⑤F

Ⅱ ①The Knave of Hearts was in chains, standing between two soldiers.

②Because the Lizard's pencil squeaked and Alice could not stand that.

③He had a tea cup in one hand and a piece of bread and butter in the other.

ALICE'S EVIDENCE

Ⅰ	①C	②B	③A	④B
Ⅱ	①T	②F	③F	

GULLIVER'S TRAVELS
格列佛游记

[英] Jonathan Swift 著
改写 Marie Stuart
插图 Nick Harris
注释 赵伟华 张塔娜
翻译 陶庆梅

主要人物

Gulliver	格列佛(叙事者,曾当过医生并有过许多冒险的经历)
Lilliputians	利立浦特人(小人国的人)
Big - Endians	大头派(不愿意遵守打破鸡蛋小头规矩的人们)



I . . . set sail from Bristol

MY ARRIVAL IN A STRANGE LAND

I was for some years a *physician*[①] in London, but my *business*[②] had begun to *fail*[③]. So, having *consulted with my wife*[④], I decided to go to sea. On May 4th, 1699, I said goodbye to my family and set sail from *Bristol*[⑤] as a ship's doctor bound for the South Seas.

All went well for the first few weeks. Then there was a bad storm and the ship was *wrecked*[⑥]. Six of the *crew*[⑦], of whom I was one, got into a little boat and began to row to an island nearby. Suddenly a huge wave upset the boat, and all the other men were lost. Only I, Lemuel Gulliver, was left.

I swam as long as I could and at last, just as I could

---

①physician *n*. 医师,内科医师
②business *n*. 生意
③fail *v*. 失败
④consulted with my wife 同我的妻子商量
⑤Bristol *n*. 布里斯托尔(英国西部的港市)
⑥wreck *v*. 失事
⑦crew *n*. 全体船员

swim no more, my feet touched the *bottom*[1]. I *waded*[2] through the water to the shore, where there was no sign of houses or people.

I walked about half a mile further, but still saw no one. *Tired out*[3], I lay down on the short, soft grass and went to sleep.

When I woke up it was daylight. I lay still for a moment, *wondering*[4] where I was, then tried to get up. I could not move my arms or my legs or my head! I was tied to the ground! There was a buzzing noise near me, but I could not see what was making it.

Suddenly I felt something moving on my left leg. It walked up me and stopped close by my chin. I looked down as well as I could (for my hair was tied to the ground) and saw a *tiny*[5] man, less than six *inches*[6] high, with a bow and arrow in his hand. Then many more of these little men started to run all over me. I was so surprised that I *roared*[7] loudly. They ran back in fright and

---

①bottom *n*. 底部
②wade *v*. 跋涉,涉水
③tired out 精疲力竭
④wonder *v*. 疑惑,感到奇怪
⑤tiny *adj*. 微小的
⑥inch *n*. 英寸
⑦roar *v*. 吼叫

fell over one another trying to get away. I found out later that some of them had hurt themselves when they fell from my *chest*[①].

I *managed to*[②] break the strings that tied my left arm to the ground, and pulled some of my hair *loose*[③] so that I could move my head. This made the little men even more afraid, and they shot arrows at me. Some fell on my hands and some on my face, pricking me like needles and making my skin sore wherever they landed.

The little men stood around *at a distance*[④], watching me. After a while, when they saw that I was not going to hurt them, they cut some of the strings that bound me. This at least *allowed*[⑤] me to move my head more freely.

Now I could see that they had built a little platform beside my head so that they could talk to me. A well-dressed gentleman climbed up and began to speak to me. He spoke for some time, but I could not understand him, and I began to grow hungry. I pointed to my mouth and

---

①chest *n*. 胸膛
②manage to 设法
③loose *adj*. 松的
④at a distance 隔开一些,不挨近
⑤allow *v*. 允许



I drank a whole barrel of their wine

pretended to chew[1]. He seemed to *understand*[2] and at once sent men to bring me food and drink.

Ladders were put against my sides, and over a hundred of the little men climbed up, bringing baskets of meat and bread. Each piece of meat was the size of one small piece of *mince*[3], so I had to keep asking for more. The loaves were so tiny that I ate three at a time.

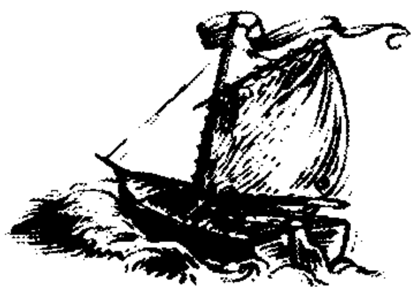
I drank a whole *barrel*[4] of their wine *at a gulp*[5], which was not difficult to do, as the barrel held hardly half a pint. They kept looking at each other as if they could not believe it was *possible*[6] to drink so much, but they brought me some more wine, which I drank as well.

I made signs to let them know I would not try to *escape*[7], and they loosened the strings so that I could turn on my side. They also put some *ointment*[8] on my face and hands, which took away the soreness their arrows had caused.

---

①pretended to chew 作咀嚼状
②understand *v*. 理解
③mince *n*. 碎片
④barrel *n*. 桶
⑤at a gulp 一口吞下
⑥possible *adj*. 可能的
⑦escape *v*. 逃跑
⑧ointment *n*. 药膏,油膏

Then I fell asleep again.



Ⅰ. Reading comprehension.

①Why did the writer decide to go to the sea?

A. Because he wanted to be a sailor.

B. Because his business failed.

C. Because he didn't want to stay with his family.

②Why didn't Gulliver move when he woke up?

A. Because his legs were broken.

B. Because he was tired out.

C. Because he was tied to the ground.

③How did the well-dressed gentleman understand he was hungry?

A. He told him he was hungry.

B. He used his hand to point his mouth and pretended to chew.

C. He pointed to his stomach.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

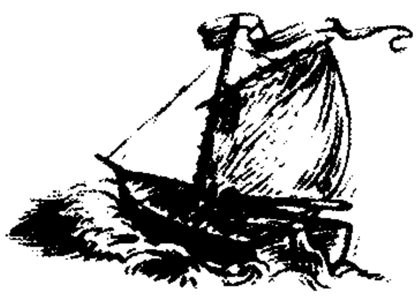
①Gulliver was the only person who survived.

②Gulliver roared loudly because he was afraid.

Ⅲ. Answer the questions below.

①What did Gulliver do when he walked about half a mile further and saw no one?

②What did the little people do when they saw that Gulliver was not to hurt them?



THE EMPEROR

When I *woke up*① I found myself on a kind of platform with *wheels*②. It was moving towards *the capital city*③ of these tiny people, about half a mile away. Fifteen hundred large horses, each about as big as my hand, were pulling me along.

I later found out that it had taken five hundred *carpenters*④ and *engineers*⑤ to make this platform, and no less than nine hundred men to put me onto it while I was still asleep.

For some time I did not know what had wakened me. I was told later, however, that some of the young people wanted to see how I looked when I was asleep. They climbed onto the platform and walked very softly up to my face. One of them, an officer in the Guards, put the sharp

---

①wake up 醒来
②wheel *n*. 轮子
③the capital city 国都
④carpenter *n*. 木匠
⑤engineer *n*. 工程师

end of his *spear*[1] up into my nose, which *tickled*[2] my nose like a straw and made me sneeze, waking me up. They ran away quickly, before I *caught sight of*[3] them.

We made a long march for the *remainder*[4] of that day and rested at night. They put five hundred guards on each side of me, ready to shoot me if I tried to escape.

At last we arrived at the capital. The platform to which I was tied stopped outside a *temple*[5] that was no longer used. Since this was the largest building in the whole country, the *emperor*[6] had planned that I should live there. The door was just big enough for me to creep through when I wanted to sleep. Once inside, I could only lie down.

The little men, however, would not let me go free. They put nearly a hundred of their tiny chains around my left leg so that, although I could stand up, I could not move very far.

When this was done, the emperor visited me. He car-

---

①spear *n*. 矛,枪
②tickle *v*. 使发痒
③catch (caught, caught) sight of 看到,看见
④remainder *n*. 剩余部分
⑤temple *n*. 庙,寺院
⑥emperor *n*. 皇帝

ried in his hand a *sword*① about *as big as one of our darning needles*②, to defend himself if I should break loose. He was a handsome little man, much taller than the rest of his court, and he wore a gold *helmet* ③with a *plume*④ on the crest. All the ladies and gentlemen of the court, who were with him, were dressed in gold and silver, which flashed in the sun.

I tried to answer the emperor when he spoke to me, but he could not understand any of the many *languages*⑤ I speak. Soon he went away to decide whether he would have to *have me killed or not*⑥, for I would cost a great deal to feed, and might be dangerous.

After the emperor had gone away, a great crowd of the tiny people came to see me because none of them had ever seen such a big person before. Some of the men shot arrows at me, and one just missed my eye. The guards tied these men up and *gave them to me to punish*⑦.

---

①sword *n*. 剑

②as big as one of our darning needles 同我们的缝衣针一样大

③helmet *n*. 头盔

④plume *n*. 羽毛

⑤language *n*. 语言

⑥have me killed or not 是否杀掉我

⑦gave them to me to punish 把他们交给我惩罚



The emperor came to see me

I put five of them in my *pocket*[1] and pretended I was going to eat the other one, who was very frightened. Then I took out my penknife and cut the cords that bound him, and set him on the ground. I treated the other five in the same way, taking them out of my pocket one by one; everyone *was very surprised to see me treat them so gently*[2].

Two of the guards went to the emperor to tell him what I had done. He decided that *since*[3] I had been kind to his people, he would not have me killed. He ordered people who lived close to the town to bring me six cows and forty sheep every day, and wine to drink. This was only just enough for me, since everything was so tiny.

Three hundred *tailors*[4] were told to make clothes for me, and six hundred of the little people were to look after me. They were to live in tents outside the temple to make it easier for them.

Lastly, six men were to teach me their language.

---

①pocket *n*. 口袋

②was very surprised to see me treat them so gently 非常惊讶地看到我对他们这么温柔

③since *conj*. 既然

④tailor *n*. 裁缝

Ⅰ. Reading comprehension.

①Where was Gulliver when he woke up?

A. He was in the capital.

B. He was on a platform with wheels.

C. He was near a temple.

②How did the guards deal with those men who shot arrows at Gulliver?

A. They killed them.

B. They gave them to the emperor.

C. They tied them and gave them to Gulliver to punish.

③Why did the emperor think Gulliver was kind to these people?

A. Because he didn't move and run away.

B. Because he cut the cords that bound the six tiny men and set them on the ground.

C. Because he didn't hurt the guards.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①Every horse in this country was as big as Gulliver's hand.

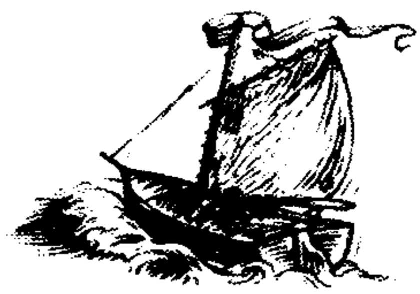
②Gulliver needed six sheep and forty cows to eat every

day.

Ⅲ. Answer the questions below.

①How did the little people wake Gulliver up?

②What did the emperor look like?



I AM SEARCHED

Three weeks later, I *was able to*① understand and talk to the little men. The first thing I asked the emperor for was *freedom*②. He said that they must first see if I was carrying anything that could be a danger to his people. Two men came to look through my pockets, and wrote down everything they found. They gave me a new name – the Great Man Mountain.

In my pockets they found:

A *handkerchief*③, which they thought was like a *carpet*④.

A *snuffbox*⑤, which they called a chest filled with dust. It made them sneeze.

A notebook, in which they *recognised*⑥ very large

---

①be able to 能够
②freedom *n*. 自由
③handkerchief *n*. 手帕
④carpet *n*. 地毯
⑤snuffbox *n*. 鼻烟盒
⑥recognise *v*. 认出

handwriting[1].

A *comb*[2]. They knew what this was for, but said it looked like the *railings*[3] around the emperor's *palace*[4].

A knife, *a razor*[5] and a pair of *pistols*[6]. All these things were new to them, and they could not think what they were for.

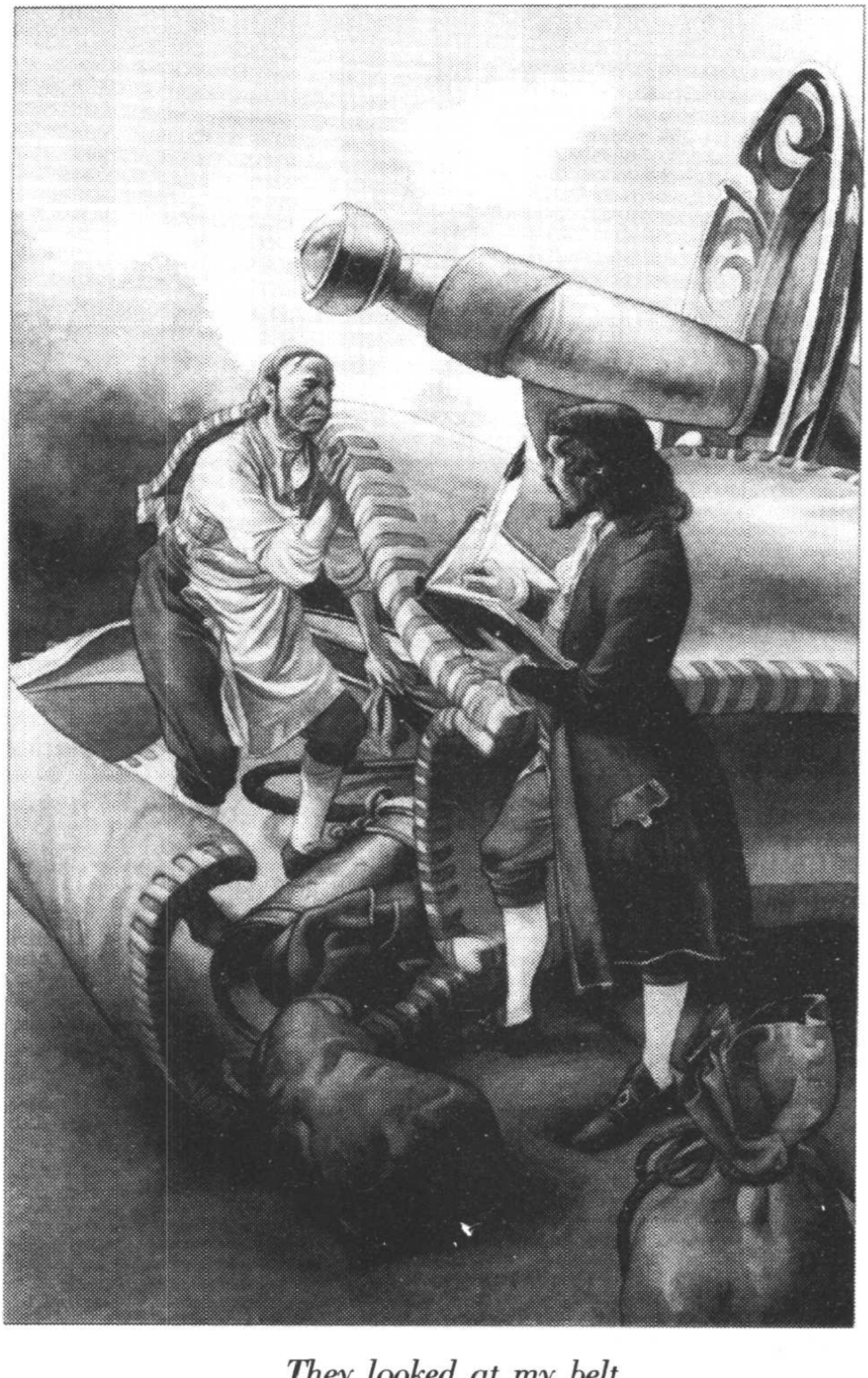
A watch. They said it made a noise like a water mill. They thought it must be a god that I *worshipped*[7], because I told them I always looked at it before I did anything.

A purse. They called this a net large enough for a fisherman, but they knew I used it as a purse. They were very surprised at the size of the gold pieces in my purse.

When the two little men had finished looking in my pockets, they looked at my *belt*[8]. They wrote down that I had a sword as long as five men and a pouch with two

---

①handwriting *n*. 笔迹
②comb *n*. 梳子
③railing *n*. 栏杆,扶手
④palace *n*. 宫殿
⑤razor *n*. 剃刀
⑥pistol *n*. 手枪
⑦worship *v*. 祈祷,拜神
⑧belt *n*. 皮带,武装带



They looked at my belt

pockets. One of these pockets held black *powder*[1], the other very heavy round balls.

They took their list to the emperor, who asked me to take out my sword and put it *carefully*[2] on the ground. Then he asked me what my pistols were for. I told him not to be afraid, and I fired one of them in the air.

Everyone fell down *in fright*[3] except the emperor, although he, too, went very white. He made me give up my pistols at once. I did so, telling him that the black powder must be kept away from fire because it was very dangerous.

All my things were put away in the emperor's *storeroom*[4], except for my eyeglasses, which were in a pocket the men had not found.

Slowly the emperor and his people came to understand that they were *in no danger*[5] from me. From time to time some of them would dance on my hand, and the boys and girls liked to play *hide-and-seek*[6] in my hair as I lay

---

①powder *n*. 火药
②carefully *adv*. 仔细地,小心地
③in fright 害怕
④storeroom *n*. 储藏室
⑤in no danger 没有危险
⑥hide-and-seek *n*. 捉迷藏

on the ground. Even the horses stopped being afraid of me, and horses and riders would take turns to leap over my hand as I held it on the ground.



Ⅰ. Reading comprehension.

①How long did Gulliver spend in understanding and talking to the little men?

A. Three months.

B. Three weeks.

C. Three days.

②What didn't the little men find in the pocket?

A. The comb.

B. The gold pieces.

C. The eyeglasses.

③Where did the children like to play hide-and-seek?

A. In his pocket.

B. On his hand.

C. In his hair.

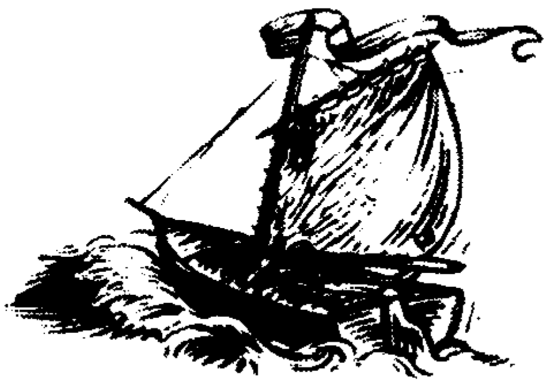
Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①The little men thought his handkerchief was like a carpet.

②His sword was as long as four men were.

③Everyone fell down in fright when Gulliver fired one of his pistols in the air.

④ All his things were put away in the emperor's storeroom.



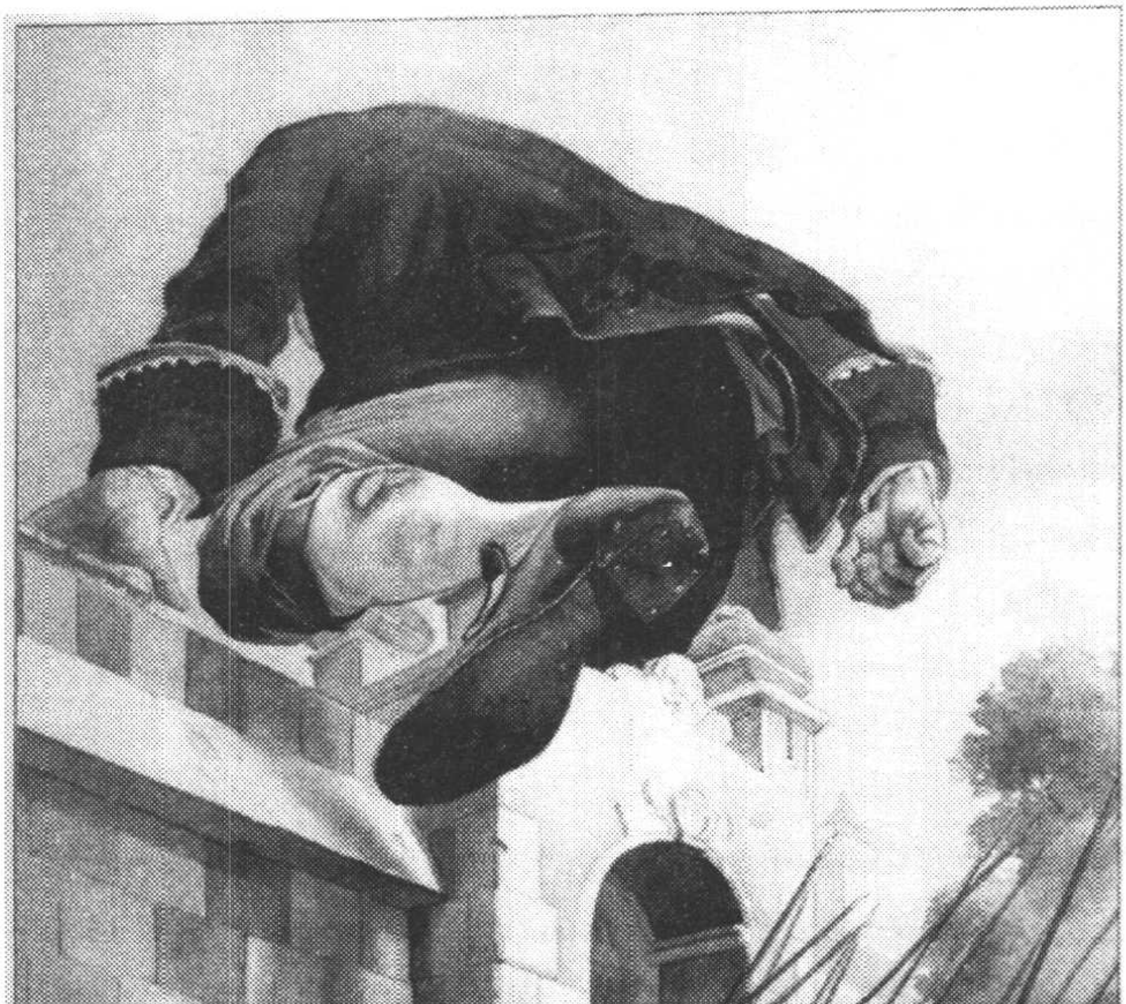
I AM SET FREE

One day some people came to tell the emperor that they had found a *huge*①, black *object*② lying on the ground, and they thought it might belong to the Great Man Mountain. It was my hat, which I thought I had lost at sea! To bring it to me, they made two holes in the *brim*③ and *fastened*④ cords from the hat to the harnesses of five horses. It was then dragged along the ground for half a mile. This did not do it much good!

Another time the emperor asked me to stand with my legs apart so that his army could march between them. There were *no less than*⑤ three thousand foot soldiers and one thousand horsemen, and they marched with drums beating and flags flying.

---

①huge *adj*. 巨大的
②object *n*. 物体
③brim *n*. 边缘
④fasten *v*. 扣住,拴紧
⑤no less than 不少于



I stepped over the wall

I asked *once more*① to be set free, and *at last*② the emperor agreed, *as long as* ③ I would *obey*④ his rules. I said that I would, and my chains were taken off.

I had always wanted to see the capital city, and now that I was free the emperor said I could. All the people were told to stay in their houses *in case*⑤ I walked on them. So they crowded to their little windows to see me as I stepped over the wall into the city where the emperor's palace stood.

It was really *magnificent*⑥, like a big doll's house. I lay down to look inside and the empress came to the window, smiling, and gave me her hand to kiss.

Soon after I was set free, one of the country's great men came to see me. We had a long talk, and I learned many things.

I had thought the island, which was called Lilliput, was a *peaceful*⑦ and happy one, but he told me this was not so.

---

①once more 又一次,再次
②at last 最后,终于
③as long as 只要
④obey *v.* 遵守
⑤in case 以防
⑥magnificent *adj.* 华丽的,宏伟的
⑦peaceful *adj.* 和平的

'You may have seen,' he said, 'that some of us wear high heels and some wear low heels on our shoes. The emperor will let only people wearing low heels work for him, and those who like high heels feel that this is wrong. Because of this there are many *quarrels*① among the Lilliputians.'

Then he told me of a much bigger danger that *was about to*② *befall*③ his country.

'There is an *island*④ close by called Blefuscu, and the people there are going to attack us.'

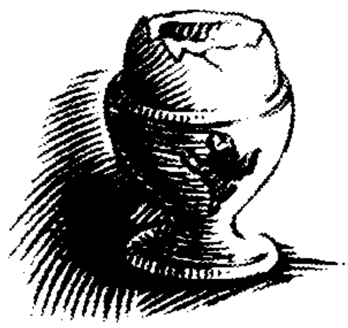
'Why?' I asked him.

'It all began a long time ago,' he replied. 'When our emperor's great-grandfather was a little boy, he cut his finger one morning as he took the top off his egg. Up till then everyone had cut off the big end of the egg. After that, however, the ruler of those times said that everyone must cut off the small end, and those who would not obey had to leave Lilliput. They went to the island of Blefuscu and called themselves *the Big-Endians*⑤. Now they are

---

①quarrel *n*. 争论
②be about to 将要,马上
③befall *v*. 降临
④island *n*. 岛屿
⑤the Big-Endians 大头派

coming to *make war on*[1] Lilliput, and the emperor wants you to help us.'



① make war on 对……发动战争

Ⅰ. Reading comprehension.

①Why were all the people told to stay in their houses to see Gulliver?

A. Because Gulliver might walk on them.

B. Because they were afraid of Gulliver.

C. Because they could see him clearly in the house.

②Whom did the emperor like to work for him?

A. People wore high heels on their shoes.

B. People wore low heels on their shoes.

C. People didn't wear shoes.

③Why did everyone in Lilliput cut off the big end of the egg?

A. Because the emperor's great-grandfather cut his finger as he took the top off his egg.

B. Because all the people didn't like the big end of the egg.

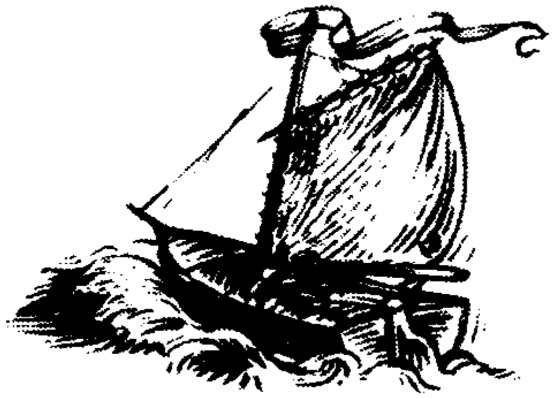
C. Because Blefuscu was coming to make war on Lilliput.

Ⅱ. Answer the questions below.

①How did the little men bring Gulliver's hat to him?

②How did the emperor's army march between

Gulliver's legs?



PEACE IS RESTORED

I said I would help the people of Lilliput in any way I could, for they had been very kind to me.

I knew that the Big-Endians had about fifty war ships lying *at anchor*①, and I planned to *seize*② them.

I fixed fifty *hooks*③ to fifty lengths of cord, then *set off*④ for Blefuscu. There was only about half a mile of sea between the islands, and I could wade most of the way.

The enemy *took fright*⑤ when they saw me, and leapt out of their ships and swam to shore. I then fastened a hook to the prow of each ship, and tied all the cords together at the end. While I was doing this, the Big-Endians shot *thousands of* ⑥their tiny arrows at me. I was afraid one would go in my eye, so I put on my glasses.

---

①at anchor 抛锚,停泊
②seize *v*. 抓住,逮住
③hook *n*. 钩,钓钩
④set off 出发
⑤take fright 惊骇,害怕
⑥thousands of 成千上万



I . . . set off back to Lilliput

After I had cut the anchor *cables*[1], I took up the knotted end of the cords to which my hooks were tied, and set off back to Lilliput with fifty of the enemy's largest ships.

The emperor *was so pleased with me*[2] that he made me a nardac, which is something like a *duke*[3] in my own land. He now wanted me to seize the rest of the enemy's ships, so that he could be emperor of the Big-Endians as well as Lilliput. He would then be able to make the Big-Endians obey his rules and cut off the small ends of their eggs. I would not do this, as I did not think it was right. This made the emperor angry with me.

Soon after this, some of the Big-Endians came to *make peace with*[4] the Lilliputians. When they saw me again, they asked me to come to Blefuscu one day so that everyone could see how big I was. I said that I would, which made the emperor even more angry with me. His chief *admiral*[5] was displeased with me, too, not only be-

---

①cable *n*. 缆绳
②be pleased with sb. 对某人满意
③duke *n*. 公爵
④make peace with 向……求和
⑤admiral *n*. 海军上将

cause it was I who had *defeated*① the Big-Endian navy (which he could not do), but also because I had been made a nardac.

There were others *amongst*② the emperor's great men who did not like me, some of them because I ate so much of their food, and some who thought I was dangerous. They all asked the emperor to *have me put to death*③ as an enemy of Lilliput, because I had refused to do what the emperor wanted.

The emperor *refused*④ to have me put to death, because I had helped him. He thought for a long time, then said that the best way to punish me would be to *put out my eyes*⑤.

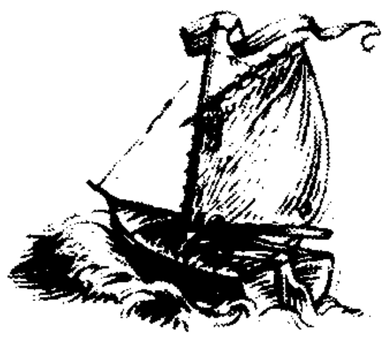
One of the great men was my friend. He came *in secret*⑥ to tell me what the emperor had said, so that I could save myself.

When I heard what he had to say, I felt that the time had come for me to leave Lilliput, and save myself from

---

①defeat *v*. 击败
②amongst *prep*. 在……中间
③have sb. put to death 处死某人
④refuse *v*. 拒绝
⑤put out one's eyes 弄瞎某人的眼睛
⑥in secret 秘密地,暗地里

being blinded.



Ⅰ. Reading comprehension.

①Why would Gulliver help the people of Lilliput in any way he could?

A. Because they saved him.

B. Because they helped him to get his hat back.

C. Because they had been very kind to him.

②What did the Big-Endians do when Gulliver was fastening the hook to their ships?

A. They took fright.

B. They leapt out of their ships and swam to shore.

C. They shot at him with arrows.

③What was a "nardac"?

A. It was like a duke in Gulliver's country.

B. It was a lot of money.

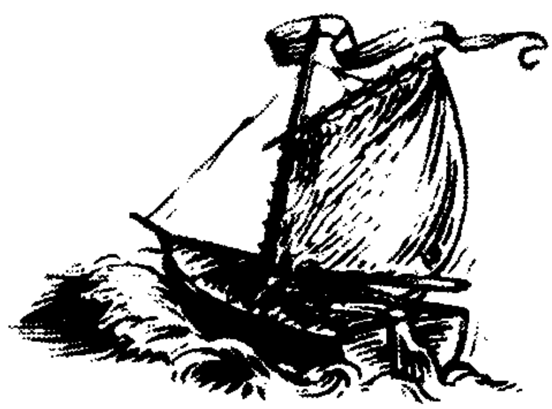
C. It was a palace.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①Gulliver put on his glasses, for he was afraid the arrows would go in his eyes.

②The emperor wanted to be emperor both of the Big-Endians and Lilliput.

③ The Big-Endians asked Gulliver to come to Blefuscu and work for their emperor.



I RETURN HOME

I went down to the shore and took one of the emperor's ships. I put my clothes in it so that they would not get wet, and pulled it after me as I swam across to Blefuscu.

The emperor of Blefuscu *was pleased to see me*①, and so were all his people. They were kind to me, and I liked them, but I did not want to spend the rest of my life there.

One day I saw, out at sea, a *full-sized*② boat floating upside down. I asked the emperor for some ships and men to help me bring it to shore, so that I could sail home in it.

It took two thousand of the tiny men to help me turn the boat the right way up once it was *ashore*③. Then I had to *get ready for*④ the long *journey*⑤ home.

---

①be pleased to see sb. 很高兴见到某人
②full-sized *adj*. 全长的,原大的
③ashore *adv*. 向陆地,在岸上
④get ready for 准备……
⑤journey *n*. 旅程



I stored food on board

The thickest linen these people had was much thinner than that of our finest handkerchiefs, so thirteen thicknesses were put *together*[1] to make two sails for me. It took five hundred workmen to make them!

I made ropes and cables by *twisting together*[2] as many as thirty of the thickest and strongest of their ropes. I made oars and masts with the help of the emperor's ship carpenters. A large, heavy stone that I found by the seashore would serve as an anchor.

When all was ready, I stored food on board, and also live cows and bulls and sheep, which I wanted to show my family. I would have liked to take some of the little people with me, but the emperor would not allow me to.

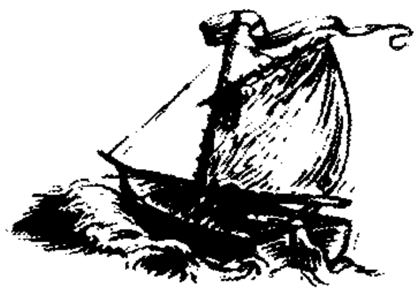
It took about a month to *complete the preparations*[3]. When all was ready I set off, and two days later I saw a big ship, Whose *captain*[4] took me on board. He did not believe my story until he saw the live cows and sheep, which were in my pocket.

When at last I got home, my wife and children were

---

①together *adv*. 一起，共同
②twist together 拧在一起
③complete the preparations 完成准备工作
④captain *n*. 船长

very happy to see me again and to hear all my *adventures*①. As for the cows and sheep, I put them to eat grass in a park close by my house, at Greenwich in London. There they *thrived*②, and they have since *increased greatly in number*③!



①adventure *n*. 冒险的经历
②thrive *v*. 繁衍,兴旺
③increase greatly in number 数量猛增

Ⅰ. Tell if the following statements are true or false.

①Gulliver swam to Blefuscu and wanted to stay there for the rest of his life.

②With the help of Blefuscu's people, Gulliver could return home.

③He used a large, heavy stone as an anchor of his boat.

Ⅱ. Answer the question below.

Why did Gulliver store some live cows and sheep on board?



ANOTHER ADVENTURE

I *stayed at home*① with my family for just two months. *Then the yearning for travel overtook me again*②, and I set sail once more aboard a *merchant*③ ship called the Adventure.

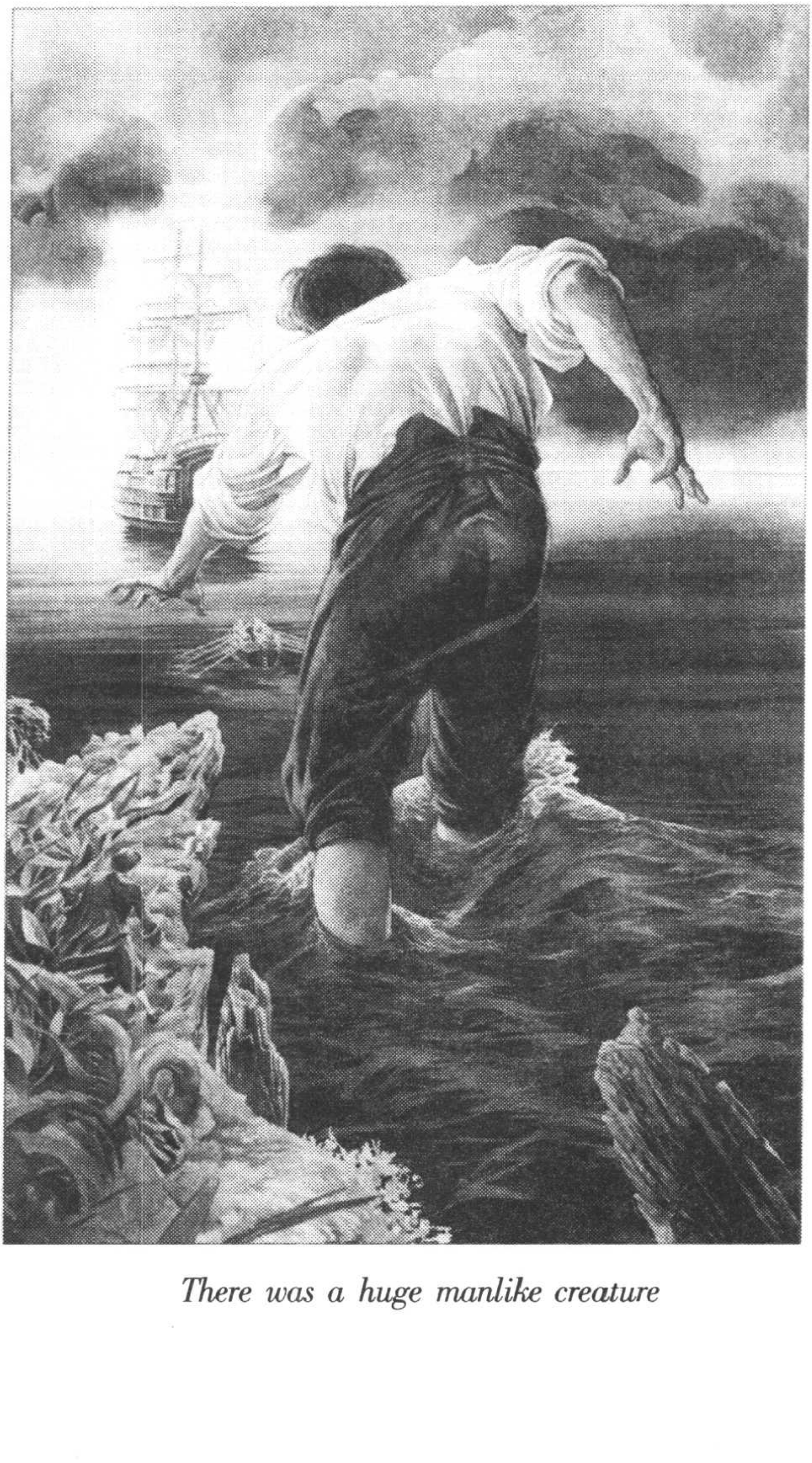
The first part of our *voyage*④ was pleasant, *with nothing to trouble us*⑤. But one day a bad storm blew up, and we were driven hundreds of miles out of our way.

We were lost. There was *plenty of*⑥ food on board, but not nearly enough water. So when the lookout in the topmast spotted land, the captain sent several of us ashore to get water.

When we landed, there was no sign of a river or

---

①stay at home 呆在家里
②Then the yearning for travel overtook me again 于是旅行的念头又向我袭来
③merchant *n*. 商人
④voyage *n*. 航海
⑤with nothing to trouble us 我们没有遇到任何麻烦
⑥plenty of 许多的，大量的



There was a huge manlike creature

*spring, nor of any inhabitants*①. The other men kept to the shore, while I walked inland. The country seemed *barren and rocky*②, with no water to be seen, and so I turned back.

From where I stood, I could see our ship's boat with all the men on board, rowing *as quickly as they could*③ back to the ship. *They had left me behind!*④ Then I saw why. *There was a huge manlike creature chasing them, taking great strides through the sea.*⑤

I did not wait to see what might happen. I ran away as fast as I could and climbed a *steep*⑥ hill. From there I could see what the surrounding country was like.

I could not believe my eyes! The grass was nearly as tall as a house, with corn towering above it as high as *a church steeple*⑦!

I walked along what I thought was a main road, but

---

①When we landed, there was no sign of a river or spring, nor of any inhabitants. 上岸后我们发现这儿既没有河流或泉水的迹象,也没有人烟。

②barren and rocky 不毛之地,石头裸露

③as quickly as they could 尽可能快地

④They had left me behind! 他们把我丢下来了!

⑤There was a huge manlike creature chasing them, taking great strides through the sea. 一个像人一样的巨型怪物正迈着大步趟过海追赶他们。

⑥steep *adj*. 陡峭的

⑦a church steeple 教堂的尖顶

which I found out later was just a footpath to the people of this land. At last I came to a *stile*①.

Each step in this stile was like a high wall to me, and I could not climb it. As I was looking for a gap in the huge *hedge*②, I saw another *enormous*③ man like the one I had seen chasing my friends. I was very frightened, and ran to hide in the corn.

He called out in a voice that sounded to me - like thunder, and seven other giants like himself came towards him. They carried *scythes*④, each as big as six of our own, to reap the corn.

I grew even more frightened. Where could I hide? *I ran to and fro to keep out of their way, but they moved too fast for me to escape*⑤.

At last, just as one was about to step on me, I called out 'Stop!' as loudly as I could. The man looked down and picked me up, holding me tightly in case I should bite him. I tried to let him know, by *groaning*⑥ and turning my

---

①stile *n*. 墙或篱两侧的阶梯

②hedge *n*. 树篱,围栏

③enormous *adj*. 巨大的,庞大的

④scythe *n*. 长柄镰刀

⑤I ran to and fro to keep out of their way, but they moved too fast for me to escape. 我跑来跑去想避开他们,但他们走得太快了,我逃不了。

⑥groan *v*. 呻吟

head from side to side, how much he was hurting me. He seemed to understand, and *eased*① his *grip*②. Then he took me to his master to show him what hc had found. This man was a farmer, and the same man I had seen at first in the field.

The farmer *pulled out*③ his handkerchief, *wrapped*④ me in it , and took me back to his farm. His wife screamed and ran away when she saw me, just as my wife does when she sees a mouse!

Then the three children came to have a look at me. They were just going to have their dinner, and they put me on the table, where they could see me as they ate.

It was like being on the roof of a house. I was in a terrible fright, and kept as far as I could from the edge, for fear of falling.

The farmer's wife gave me *some crumbs of bread*⑤ and *minced*⑥ some meat for me. I took out my knife and fork and started to eat, which delighted them. The farmer's

---

①ease *v*. 减轻,放松
②grip *n*. 握紧,夹紧
③pull out 拔出
④wrap *v*. 包起来,裹
⑤some crumbs of bread 一些面包屑
⑥mince *v*. 切碎

wife filled her smallest cup (it was as big as a bucket) with *cider*[1] for me, but I could not drink it all!

Then in came the nurse with the baby in her arms. He wanted me as a plaything. When they gave me to him, he put my head in his mouth.

I roared so loudly that the baby was frightened and dropped me. *I would have been killed if his mother had not caught me in her apron.*[2]

After dinner the farmer went back to his fields, and his wife put me to bed with a handkerchief over me for a *sheet*[3]. The bed was as wide as a main road in England, and the handkerchief thicker than *the mainsail of a ship*[4]!

Later on, the daughter of the house made a bed for me in the baby's *cradle*[5]. This girl was very good to me. She was nine years old and small for her age in that country, since she was only forty feet tall! She called me Grildrig, which meant 'Little Man', and taught me to speak

---

①cider *n*. 苹果酒

②I would have been killed if his mother had not caught me in her apron. 如果不是他妈妈用围裙接住我，我就死定了。

③sheet *n*. 被单

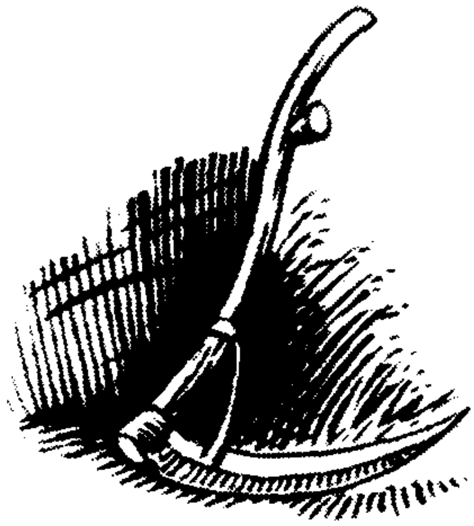
④mainsail of a ship 船的主帆

⑤cradle *n*. 摇篮



The girl was very good to me

their language. I liked her very much.



Ⅰ. Reading comprehension.

①How long did Gulliver stay with his family?

A. Two years.

B. Two months.

C. Three days.

②Why did Gulliver's friends row away as quickly as possible and left him behind?

A. Because there was a big shark after them.

B. Because the captain called them.

C. Because there was a huge man like creature chasing them.

③What did Gulliver do when he saw another huge enormous man?

A. He ran to hide in the corn.

B. He climbed a steep hill.

C. He hid in the grass.

④What did "Grildrig" mean?

A. Little Man.

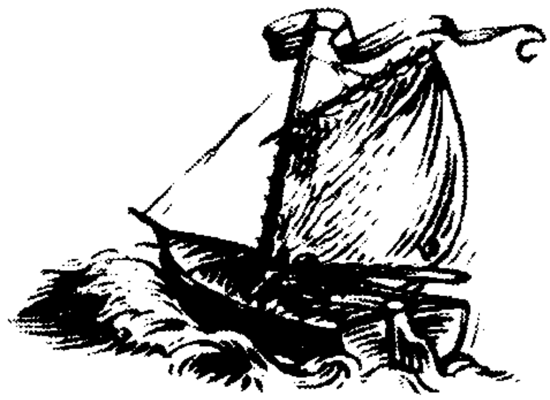
B. Nice Man.

C. Huge Man.

Ⅱ. Answer the questions below.

①How was the first part of their voyage?

②What did the baby do when they gave Gulliver to him?



LIFE AMONG THE GIANTS

As soon as the people who lived round about heard of me, they all came to have a look at me. One of them told the farmer that he should take me to town next market day and make people pay to see me.

So the farmer put me into a little box that had some holes in it to allow me to *breathe*①, and on the next market day he set off with me. His little girl came with us to *look after*② me. She was very worried in case some harm should come to me, and she put a little *quilt*③ in the box to make me more *comfortable*④. I was grateful for her company, and I called her my nurse.

As soon as we arrived in town, the farmer took me to an inn he *frequented*⑤. There I was placed on a table, and people were invited in to see me. I did all the funny tricks I could think of: I stood on my head, I hopped about and I

---

①breathe *v*. 呼吸
②look after 照看,照顾
③quilt *n*. 被子
④comfortable *adj*. 舒适的
⑤frequent *v*. 经常去

danced. I picked up a *thimble*[1], which my nurse had given me for a cup, and *I drank everyone's health*[2].

The *spectators*[3] were delighted, and the room filled nearly to bursting with all those who wanted to watch me.

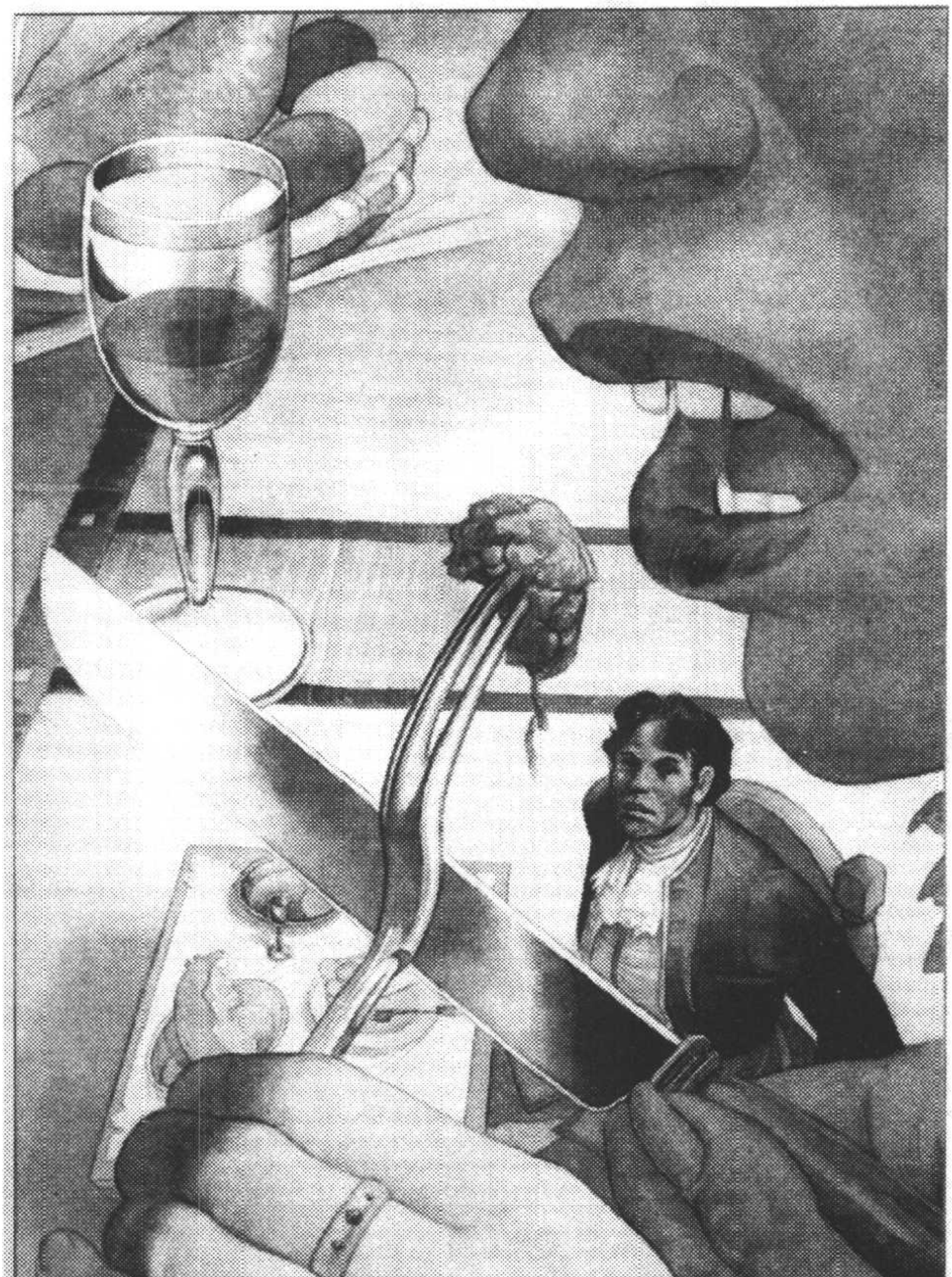
The farmer made a *great deal of*[4] money from showing me on market day, and he decided to take me to other towns. So we travelled round the country, and I was shown in many towns, villages and private homes. At last, after several weeks, we came to the capital city, where *the royal family*[5] lived.

The queen liked me so much that she bought me from the farmer. I begged her to let my nurse stay with me, and she agreed. The farmer gave his *consent*[6] as well, and the little girl could barely hide her joy.

The queen had a little room made for me, with a roof that lifted up and *furniture*[7] that was just the right size for me. To them it was a small box, which could *be attached*

---

①thimble *n*. 顶针
②I drank everyone's health 我祝大家身体健康
③spectator *n*. 观众
④a great deal of 大量的
⑤the royal family 皇族
⑥consent *n*. 同意
⑦furniture *n*. 家具



Her dinner knife was taller than me

to[1] a belt for carrying. The queen had *a set of*[2] silver cups, saucers and plates made for me, too. It was like a doll's tea set to her!

I always had my meals at a little table on the queen's table, just at her left *elbow*[3]. It upset me to see the way the queen ate. She would put a piece of bread as big as two of our loaves in her mouth at one go! Her dinner knife was taller than me, and I thought it looked very *dangerous*[4].

Every Wednesday, which was their Sunday, the king came to have dinner with us. He liked to talk and ask questions about England. He wanted to know in what ways we *were different from*[5] the people in his own country of Brobdingnag.

The only *member*[6] of court I did not *get along with*[7] was the queen's *dwarf*[8]. He was five times as tall as me – about thirty feet – but this was small to his peo-

---

①be attached to 联着……
②a set of 一套
③elbow *n*. 胳膊肘
④dangerous *adj*. 危险的
⑤be different from 与……不同
⑥member *n*. 成员
⑦get along with 与……相处
⑧dwarf *n*. 矮子,侏儒

ple. The king was twice as tall as he was! He was *jealous*[1] because the queen seemed to like me better than him, and he *played tricks on me*[2]. Once he dropped me in *a jug of cream*[3]. I swam to the side and my nurse *fished me out*[4]. The queen became so *cross*[5] with the dwarf that she finally sent him away.

I was pleased when they made a little boat for me and put it in a tub of water so that I could row about. Sometimes they put a sail on the boat. Then the queen and her women would *make a breeze for me with their fans*[6]. They liked to see how well I could *steer*[7]. It was great fun for me.

Sometimes, however, life in Brobdingnag was no fun at all! Once, when I was sitting at my table eating breakfast, about twenty wasps swarmed in through an open window. They were as big as our pigeons, and their buzzing sounded like the drones of an army of bagpipes. Worst of all, their stings were as long as my thumb and sharp as

---

①jealous *adj*. 嫉妒
②play tricks on sb. 同某人开玩笑,欺骗某人
③a jug of cream 一壶奶酪
④fish sb. out 把某人捞出来
⑤cross *adj*. 发怒的
⑥make a breeze for me with their fans 用他们的扇子为我扇凉风
⑦steer *v*. 掌舵

needles! As they flew about my head and face, I managed to fight them off with my dagger.

On another day, a monkey came into my room and picked me up. I think he took me for a baby monkey, for he *stroked*① my face gently as he held me, Suddenly there was a noise at the door, and he *leapt*② through the window and up to the roof, carrying me with him. The servants had to get ladders and climb up *in order to*③ drive the monkey away and bring me down.



①stroke *v*. 敲击，拍
②leap(leapt, leapt) *v*. 跳跃
③in order to 为了

Ⅰ. Reading comprehension.

①Why did the farmer take Gulliver to town?

A. Because he wanted to give Gulliver to his emperor.

B. Because he wanted to use Gulliver to make money.

C. Because he wanted to sell him.

②What was the king interested in?

A. He was interested in Gulliver's tricks.

B. He was interested in the difference between England and Brobdingnag.

C. He was interested in Gulliver's language.

③Why didn't Gulliver get along with the queen's dwarf?

A. Because he was jealous of Gulliver.

B. Because the emperor like Gulliver better than him.

C. Because Gulliver had more tricks than he.

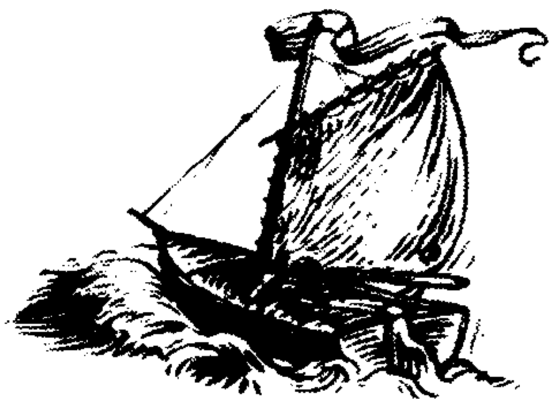
Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①The queen bought Gulliver from the farmer, but she didn't agree to let his nurse stay with him.

②Sometimes, Gulliver was bored with the life in Brobdingnag.

Ⅲ. Answer the question below.

What funny tricks did Gulliver perform(表演)?



AN EVENTFUL[1] JOURNEY

One day when the king and I were talking, I said I could teach him to make gunpowder so that he could win a lot of wars. The king, however, was *horrified*[2] when I *explained to*[3] him how gunpowder works, and *described*[4] the *destruction*[5] that guns can cause. He said that he *would rather*[6] lose half his kingdom than use such *weapons*[7], and told me I must never speak of them again. If a man could make two ears of corn, or two *blades*[8] of grass, grow where only one grew before, said the king, he would do more good than he could ever do by winning a war.

Soon after this the king and queen and their servants set off on a long journey to another part of Brobdingnag. I

---

①eventful *adj*. 多事的
②horrified *adj*. 惊愕的
③explain to sb. 向某人解释
④describe *v*. 描述
⑤destruction *n*. 毁坏,毁灭
⑥would rather 宁愿
⑦weapon *n*. 武器
⑧blade *n*. 叶身

went with them in my box. They *fixed up a hammock*① in it so that I should not feel the bumps so much as we went along.

My nurse came too, but she got a bad cold on the way. When at last we came to a stop, she had to rest in bed for a few days.

I knew we were near the sea, and I *longed to*② see it again. Since my nurse *was confined to her bed*③, one of the queen's *pages*④ was told to take me down to the seashore.

My nurse did not want to let me go, almost *as if she had some foreboding of what was to happen*⑤. But at last, *in floods of tears*⑥ and with many warnings to the page to be careful, she consented.

I was put into my box, and the boy carried me to the rocky coast, where I asked to be set down. I lay in my hammock, looking out at the sea and feeling sad. When would I see my home again?

---

①fix up a hammock 固定了一个吊床

②long to 渴望

③be confined to one's bed 卧病在床

④page *n*. 随仆

⑤as if she had some foreboding of what was to happen 她好像预感到会发生什么事

⑥in floods of tears 大量的泪水



All at once I was falling

After some time the page went off to look for birds' eggs, and I fell asleep.

I awoke suddenly with a *jolt*[①]. There was a loud swishing noise above me, and my box seemed to be moving upwards very fast. I called out several times, but no one answered.

Then I guessed what had happened. A big bird, *perhaps*[②] an eagle, had *swooped down*[③] and picked up my box in his beak. I was flying through the air!

Soon there came a loud *squawking*[④], as if the eagle were fighting, and all at once I was falling. Faster and faster, down, down, down! My box stopped with a great splash!

---

①jolt *n*. 摇晃
②perhaps *adv*. 或许
③swoop down 猛扑下来
④squawk *v*. 呱呱叫

Ⅰ. Reading comprehension.

①Why did Gulliver feel sad when he saw the sea?

A. Because he wanted to sail again.

B. Because his nurse was ill in bed.

C. Because he wanted to go back home.

②What had happened when Gulliver woke up?

A. The page went to look for birds' eggs.

B. A big bird had picked up his box in the air.

C. He had found him falling down.

③Who took Gulliver to the seashore?

A. His nurse.

B. The Queen.

C. One of the Queen's pages.

Ⅱ. Tell if the following statements are true or false.

①The king wanted Gulliver to teach him how to make gunpowder, because he liked winning wars.

②Gulliver's nurse knew that he would go away.

③The page was a girl.

④The eagle dropped him, because Gulliver cried very loudly.

THE VOYAGE HOME

After a moment I stopped *trembling*① and looked out of the window. I was at sea!

I pulled open a little trap door in the roof of my box to let in some fresh air. Then I called for help, but no one heard me. How I wished my nurse was with me!

I took out my handkerchief and *tied it to my walking stick*②. Then I stood on a chair and pushed this flag through the little trap door, waving it to and fro and calling for help again. No one came, and I *gave myself up for lost*③.

I sat without hope for a long time. Then, as I stared through the window, I suddenly *realised*④ that my box was being pulled along.

After a little while it stopped, and there was a *clattering*⑤ above my head like that of a cable being passed

---

①trembling *n*. 震动
②tied it to my walking stick 把手帕系在拐杖上
③give up for lost 认为……已经没有希望
④realise *v*. 意识到
⑤clattering *n*. 咔哒声

through the ring on top. Once more I pushed my flag out of the trap door and called for help.

This time, *to my great joy*[1], someone answered in English! I begged him to came and let me out. He told me that I was safe, and that my box was tied to the side of his ship. He said he would send someone to cut a hole in it.

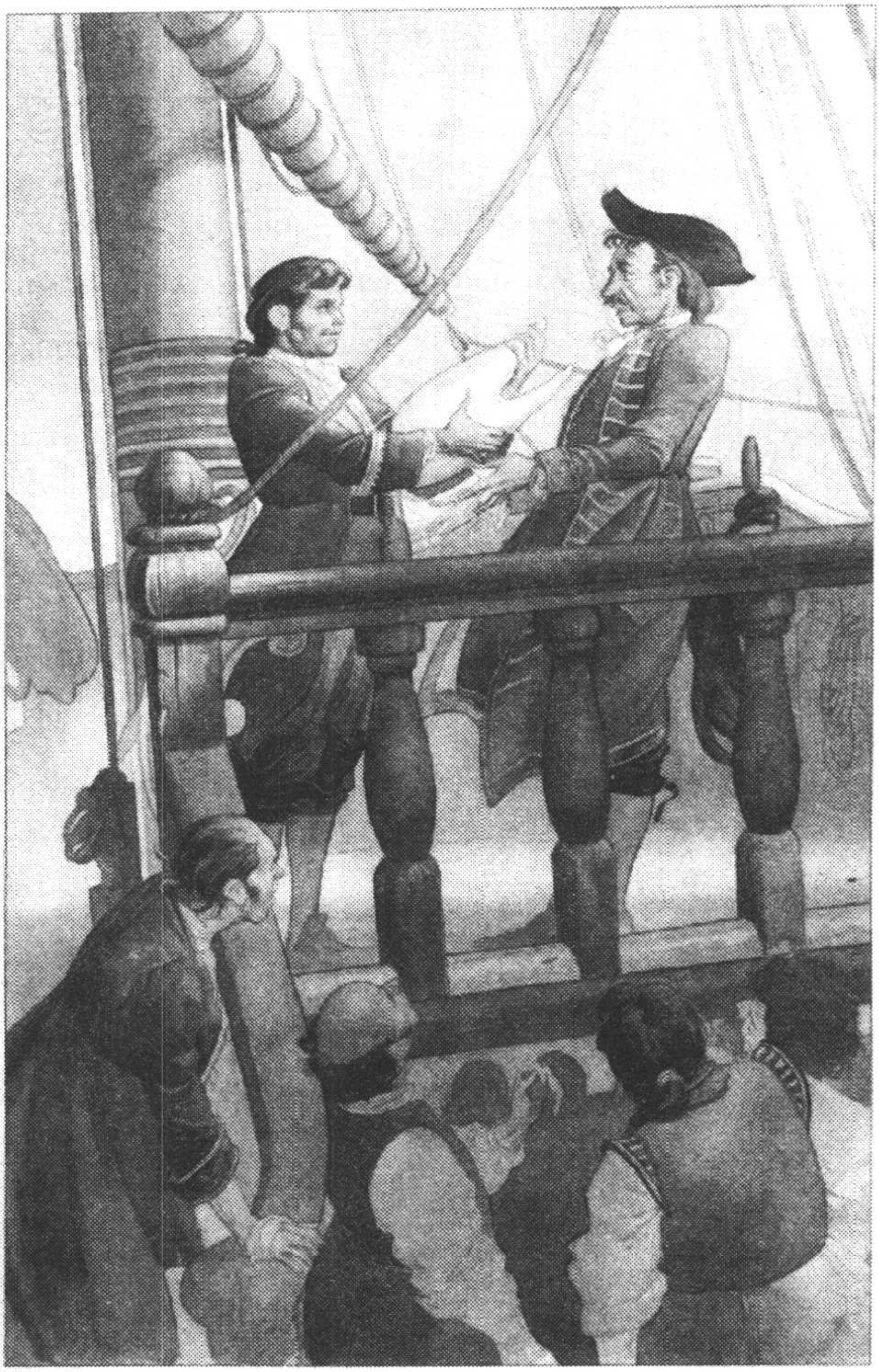
Soon this was done, and with the help of a ladder and many willing hands, I was pulled up onto the deck.

It was an English ship, with English *sailors*[2]— not giants, not little men, but people the same size as me!

The sailors asked me why I had been in the box. When I told them my story, they did not believe me. At first the captain thought I had been shut up in the box because I had done something very bad. When I told him about the country and people of Brobdingnag, he did not believe me either. I was not surprised, so I showed him a gold ring the Queen had given me — it was so big I wore it round my neck like a *collar*[3]. And I gave him a giant's tooth which a Brobdingnagian *dentist*[4] had taken

---

①to one's great joy 最使某人高兴的是
②sailor *n*. 船员
③collar *n*. 圈,环
④dentist *n*. 牙医



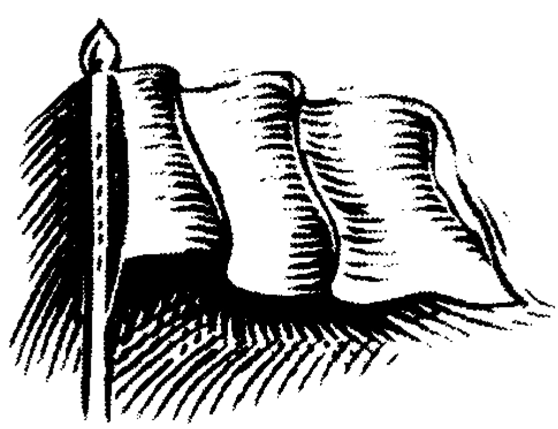
I gave him a giant' s tooth

out *by mistake*[①]. It was as big as a wine bottle!

At last the men believed me. The captain said he would take me back to England with him, and we set sail for home.

Many weeks later, when I left the ship and came on land again, the houses and people all looked so small *compared to*[②] those of Brobdingnag that, for a moment, I thought I must be in Lilliput once more. And when my wife heard about the dangers I had been through, she said I must never go to sea again.

For myself, I was glad to be back with my family and home — I had had enough adventure for quite some time!



①by mistake 错误地
②compare to 同……相比较

Ⅰ. Reading comperehension.

①Where was Gulliver when he stopped trembling?

A. On land. B. In a river. C. At sea.

②Who saved Gulliver?

A. An Englishman.

B. An English ship.

C. An English sailor.

③What did Gulliver do to make the captain believe his story?

A. He showed him a gold ring.

B. He gave him a giant's tooth.

C. Both A and B.

Ⅱ. Answer the questions below.

①What did the captain first think about why Gulliver was in the box?

②How big was the tooth which a Brobdingnagian dentist had taken out by mistake?

参考译文

我到了一个奇怪的地方

我在伦敦做了几年医生，可事业却开始不景气起来。我和妻子商量了一下，决定出海去碰碰运气。1699年5月4日，我作为随船医生，告别了家人，从布里斯托尔港出发，踏上了驶往南部海域的航程。

前几个礼拜一切都很顺利，后来我们就遇上了大风暴，船失事了。六个船员包括我逃到了一只小船上，向附近的一个小岛划去。突然，一股巨浪掀翻了我们的小船，其他五个人都失踪了。只有我，勒莫尔·格列佛，活了下来。

我拼命地游啊，游啊，最后，就在我实在游不动的时候，我的脚踩到了地面。我蹚着水到了岸边，那里荒无人烟。

我向前走了大约有半英里远，仍然看不见一个人影。我累坏了，躺在柔软的草上睡着了。

我一觉醒来，天已经亮了。我安静地躺了一会，不知道自己在哪里。然后我想站起来，却发现自己

的胳膊、腿、头都不能动弹！我被绑在地上了！旁边一阵嘈杂声，但我看不见是什么东西。

突然，我感觉到有什么东西在我左腿上动。它往我身上爬着，最后停在我的下巴上。我尽力往下看（由于我的头发被绑在地上），看见了一个小矮人！他不到六英寸高，手里还拿着弓箭。很快，有许多这样的小人向我跑来。我非常惊奇，大声地吼了起来。他们吓得争先恐后地往回跑。我后来才发现，有些小人在从我的胸口摔下去的时候受伤了。

我设法挣断捆在我左臂上的绳子，松解了一些绑住头发的绳索，这样我就能转动我的头了。这让那些小人更害怕了，他们就向我射箭。有些箭落在我的手上，有些落在我的脸上，所到之处，就像被针戳了一样，有点痛。

这些小人在远处围成一圈，看着我。过了一会儿，当他们看出我不会伤害他们的时候，就砍断了绑着我的一些绳子。这至少让我可以更自如地转动我的头。

这时，我才看见他们已经在我的头边建好了一个平台，这样他们就可以跟我说话了。一个穿着体面的绅士爬上来，跟我说话。他说了一会儿，但我听不懂他的意思。我感到饿了，就指着嘴，做出要吃东西的样子。他好像看懂了，很快就派人去给我取吃的和喝的东西。

他们在我的四周架起了一座座梯子，上百个小人爬上来，带着成筐的肉和面包。每片肉就像我们吃的肉末那样大，所以我只好不停地要更多的肉。他们的面包太小了，我一口可以吃三个。

我一口喝下他们满满一桶的酒。这么做并不难，因为这个桶好像连半品脱的酒都装不到。他们面面相觑，几乎不能相信有人能喝那么多，但他们还是给我拿来更多的酒，这些我都一口气喝了下去。

我向他们做手势，告诉他们我不会逃跑。他们给我松了绑，这样我就能转身了。他们还在我的脸上和手上涂了些药膏，这减轻了箭伤造成的疼痛。

然后，我又睡着了。

国 王

醒来以后，我发现自己躺在一个带着轮子的平台上。我们正在向半英里外的小人国的国都进发。1 500 匹高大的马拖着我，每匹马大概像我的手一般大。

后来我才知道，为了造这个平台，他们动用了500 个木匠和工程师。当我还在熟睡的时候，900 多个人把我抬上了平台。

在很长时间里我都不知道是什么把我弄醒的。

后来，别人告诉我，在我熟睡的时候，许多年轻人想看看我长得像什么样子。他们爬上平台，轻手轻脚地走到我的脸上。他们中的一个人——卫兵中的一个军官，把他的矛头插进我的鼻孔里。他的长矛像一根稻草一样把我的鼻子弄得很痒，我打了个喷嚏，醒了过来。他们在我看见他们之前，很快就逃跑了。

在这一天剩下的时间里，我们又赶了很长的路，夜里才休息下来。他们在我的左右各安排了500个卫兵，一旦我要逃跑，他们就向我射击。

最后我们终于到了国都。这个绑着我的平台停在一座废弃的古庙外面。这座庙是整个国家中最大的建筑，于是国王安排我住在这里。当我想睡觉的时候，这座庙的门只够我爬进去的。一旦进去了，我也只能躺着。

然而这些小人却不愿让我自由活动。他们用成百根小锁链捆住我的左腿，这样，即使我能站起来，也不会走远。

准备好了这些，国王过来看我了。他在手里拿着一把像我们的缝衣针一般大小的剑，如果我一旦挣脱捆绑，可以用来保护自己。他很英俊，比他的宫廷中的其他人都要高许多。他戴着一顶插着羽毛的黄金头盔。跟随着国王的宫廷贵妇人和大臣们也都穿金戴银，这些金银服饰在阳光底下闪闪发光。

在国王跟我说话的时候，我很想回答他的问题，

但他不懂我说的任何一种语言。很快国王就走了，去考虑该不该杀我，因为要让我吃饱花费太多，而且，我也可能给他们带来危险。

国王走了以后，一大群小人跑过来看我，他们从来没有见过像我这样大的人。其中有些人向我射箭，有一枝差点射中了我的眼睛。卫兵们把这些人绑了起来，交给我处罚。

我把他们中的五个放在我的口袋里，做出要吃另一个的样子，这个小人吓坏了。然后我用小刀割断了捆住他的绳子，把他放在地上。同样，我把其他五个小人一个接一个地从口袋里拿出来，割断绳索，放走了他们。围观的小人们都非常惊奇地看着我这么温和地对待这六个人。

两个卫兵跑去告诉国王我的所做所为。国王决定，既然我对他的臣民很友善，他就不杀我了。他命令居住在城镇周围的人每天给我送来 6 头奶牛、40 只羊，还有酒。这些对我来说，也就是够吃而已，因为所有的东西都太小了。

300 个裁缝被派来为我做衣服，600 个小人照顾我。为了方便，他们被安排住在古庙外的帐篷里。

最后，有 6 个人来教我学他们的语言。

搜 身

三个礼拜后，我能够听懂这些小人的话，也能和他们交谈了。我向国王请求的第一件事就是给我自由。他说，他必须先知道我是否携带了可能对他的人民构成威胁的东西。两个人来检查我的口袋，写下他们发现的每样东西。他们给我取了一个新的名字：巨人山。

在我的口袋里他们搜查到这些东西：

一块手帕，他们以为是地毯。

一个鼻烟盒，他们叫它垃圾箱。这个鼻烟盒让他们直打喷嚏。

一个笔记本，在上面他们认出是巨大的字迹。

一把梳子，他们知道这是做什么用的，但却觉得这像是国王宫殿四周的栅栏。

一把刀，一把剃须刀和一对手枪。这些东西对他们来说都很新鲜，他们想不出来这些是用来做什么的。

一块手表，他们说它发出水磨般的声响。因为我对他们说在我做事情之前我都要看看表，他们就以为这是我信仰的神。

一个钱包，他们称它为渔夫用的巨网。他们知道我把它用作钱袋，但对钱袋中的金币的大小还是

很惊奇。

两个小人检查完了我的口袋后，继续检查我的武装带。他们记下我有一把五人长的剑，还有两个兜的弹药袋。一个兜里装着黑色的粉末，另一个装着很重的圆球。

他们把这个清单拿给国王看。国王让我把剑小心地放在地上。然后，国王问我手枪是做什么用的。我叫他们不要害怕，并向天空开了一枪。

除了国王以外，每个人都吓得趴下去了。国王的脸色也有点发白。他让我立刻丢下手枪。我按照他的吩咐做了，告诉他黑色的粉末必须离火远一点，因为它很危险。

除了我的眼镜之外，我的所有的东西都被放在国王的储藏室里。眼镜放在一个兜里，小人们没有发现。

慢慢地，国王和他的臣民们发现我并没有什么危险。他们中有些人有时会在我的手上跳舞。当我躺在地上的时候，男孩子和女孩子们喜欢在我的头发里捉迷藏。甚至连马也不害怕我了，当我把手放在地上时，骑手会骑着马轮流从我手上跳过去。

获得自由

有一天,有人报告国王在地上发现了一个巨大的黑乎乎的家伙,他们想可能是“巨人山”的东西。居然是我的帽子！我还以为我把它丢在海里了。为了把帽子给我拿过来,他们在帽檐上钻了两个孔,把绳子从孔里穿过去,固定在500匹马的鞍上。他们就这样把帽子在地上拖了半英里。不可能比这做得更好了！

有一次,国王要求我两腿分开站好,这样他的军队能够从中间穿过。他们的步兵多达3000人,还有1000名骑兵,这些士兵在鼓点声中行进着,旗帜迎风飘扬。

我再一次要求他们释放我。终于,国王同意了,但一定要我遵守他的规定。我答应了,镣铐就被解除了。

我一直想参观他们的都城,现在既然我已经自由了,国王也就同意了。所有的人被告知呆在屋里,以免我踩伤他们。他们都挤在狭小的窗户上,看着我跨过城墙进入国王的宫殿所在的城市。

皇宫很壮观,就像一个巨大的玩具房子。我躺下来往里看,皇后微笑着走向窗口,伸出手来让我亲吻。

在我被释放后不久，这个国家的一个大人物过来看我，我们长谈了许久，我知道了这个国家的很多事情。

我原以为这个他们称作利立浦特的小岛，是一个和平与快乐的地方，但他对我说其实并不是这样的。

“你也许已经注意到了”，他说，“我们有的人穿高跟鞋，有的人穿低跟鞋。国王只允许穿低跟鞋的人为他效力，那些喜欢高跟鞋的人则对此颇为不满。因为这个，在利立浦特发生过许多争吵。”

他还告诉我还有更大的危险可能降临到他的国家。

“在附近有一个名叫布莱夫斯古的小岛，那里的人将会攻打我们。”

“为什么？”我问他。

“这是很久以前的事了，”他回答说，“在国王的曾祖父还是个小孩子的时候，有一天早晨，他在开蛋壳时被割伤了手。在那之前，所有人开蛋开的都是大的一头，可从那以后，当时的国王却规定每个人都必须从小的一头开蛋，那些不听从命令的人都必须离开利立浦特。他们去了布莱夫斯古岛，称自己为‘大头派’。现在他们即将来进攻利立浦特，国王希望你能帮助我们。”

重建和平

我说只要我能做到，我会尽力帮助利立浦特人，因为他们对我太好了。

我得知“大头派”有50只军舰停在港湾，就决定把这些军舰弄回来。

我把50个铁钩固定在50节绳子上，就向布莱夫斯古进发了。这两个岛之间大概只有半英里的距离，大部分的路我趟着水就过去了。

敌人看见我的时候非常害怕，吓得从船上跳到水里向岸上游去。我用钩子钩住每只船的船头，把绳索拧成一股。我这么做的时候，“大头派”向我射了成千上万枝箭，我害怕箭会射进我的眼睛里，就取出眼镜带上了。

砍断铁锚，我抓住绳索，带着敌人50只最大的军舰回利立浦特了。

国王非常高兴，当场封我作“那达克”，相当于我们国家的公爵爵位。现在，他又想让我把敌人剩下的军舰也带回来，这样他既是利立浦特的国王，又可以当“大头派”的国王。他就可以统治“大头派”，让“大头派”也服从他的法律，吃蛋也要打破蛋的小头。我觉得这样做不对，不同意。这惹得国王对我非常生气。

不久，有几个“大头派”的人来利立浦特求和。他们看见我，邀请我去访问他们的国家，让他们国家的每个人都可以看看我有多大。我说我很愿意去他们的国家，这让利立浦特的国王更生气了。他的海军统领也不喜欢我，不仅仅因为我击败了“大头派”的海军（这是他做不到的），也因为我被封了“那达克”。

在国王庞幸的大臣中也有不喜欢我的人，有些人是因为我吃得太多，有些人以为我太危险了。他们都要求国王把我当作利立浦特的敌人处死，因为我拒绝按照国王的意愿办事。

国王拒绝处死我，因为我帮过他。他想了很久，认为最好的办法就是刺瞎我的眼睛。

有一个大臣是我的朋友，他偷偷地告诉我国王的决定，让我赶快逃跑。

听完他的话，我感到该离开利立浦特，保住双眼。

回　家

我来到岸边，拿走了国王的一条船，为了不弄湿衣服，我把衣服丢在船里。我游到布莱夫斯古，后边拖着这条船。

布莱夫斯古的国王看见我很高兴，他的臣民也是一样。他们对我很友善，我也很喜欢他们，但我并不想在这里度过我的后半生。

有一天，我看见有一条真正的船底朝天在海上漂动着。我找国王借了一些水手和船，让他们帮忙把船拖到岸边。有了船，我就可以回家了。

在2 000个小人的帮助下，我才把船拖上岸，把它翻过来。我开始着手准备回家的漫漫航程。这些小人有的最厚的布都要比我们的最薄的手帕还要薄。于是，他们把十三层最厚的布缝在一起，为我做船帆用。这竟然也动用了500个工人！

我用他们的30根最粗、最结实的绳子搓成粗绳。在国王的木匠的帮助下，我做好了船桨与桅杆。我还用我在海边发现的巨大的石头做了锚。

准备好了这一切，我还在船上储存了食物。我还带了些活的母牛、公牛与羊，这些是我想带给家里人看的。我很想带几个小人跟我走，可是国王坚决不同意。

准备工作大概花了一个月的时间。一切准备好了以后，我出发了。两天后我看见了一艘大船，船长把我救到甲板上。直到我给他们看我放在口袋里的小牛和小羊，他们才肯相信我的奇遇。

当我到家的时候，我的妻子和孩子看见我活着回来，还带回来这么多有趣的故事，都非常高兴。我

把那些牛、羊放在伦敦格林威治——我家附近的一个公园里吃草。它们不断繁殖,数目激增!

第二次历险

我在家里只和家人呆了两个月,便又起了旅行的念头。于是我登上了一艘名为“历险号”的商船开始我的另一次航行。

开始时我们一路顺风,没有遇到任何麻烦。有一天风浪再次袭击了我们的船,我们远远偏离了航向。

我们迷路了。船上有许多食品,但水却不够。当桅杆上的水手发现一块陆地时,船长派我们几个人到岸上找一些水。

我们上岸后,没看见河流与泉水的迹象,也没有人的迹象。其他人都站在岸边,我却向里面走去。这个地方光秃秃的,到处都是岩石,一点水的迹象也没有,于是我就往回走。

从我站的地方,我看见小船载着所有来找水的人飞快地向大船划去。他们把我丢下来了!很快我就知道原因了:一个像人一样的巨型怪物,正迈着大步蹚着海水追赶他们。

我没等看清发生了什么,就尽快地逃跑了,爬上

了一座陡峭的高山。从那里,我向四周观察了一下。

我简直不能相信我的眼睛！这里的草像房子一样高,玉米比草还要高,就像是教堂的尖顶一样！

我沿着一条我认为是大路的路走着,后来我才知道这只是一条小径。走着走着我遇到了一个石梯。

石梯的每一级台阶对我来说就像是一堵高墙,我爬不过去。我正想在围墙下找个缝隙,这时我看见了另一个巨人,他像追我同伴的那个一样高大。我害怕极了,赶快跑到庄稼地里藏起来。

这个巨人叫了一声,在我听来他的声音就像是打雷一样。七个像他一样大的人向他走来。他们拿着长柄镰刀收割玉米来了,每一把镰刀都有我们的六倍大。

我更害怕了。我能藏在哪里？我跑来跑去,想避开他们,但他们的速度太快了,我逃不了。

最后,就在一个人即将踩到我的时候,我大叫一声“停!”。这个人往下看了一眼,把我捡了起来,他紧紧地抓住我,害怕我会咬他。我呻吟着,把头甩来甩去,想让他知道他把我捏痛了。他好像懂我的意思了,放松了一些。然后他把我拿给他的主人看。这个人是一个农夫,我在农田里看见的第一个人就是他。

这个农夫铺开手帕,把我兜起来,带回了农场。

他的妻子看见我的时候尖叫着跑开了，就像我的妻子看见一只耗子一样。

他们的三个孩子都跑过来看我。他们正要吃饭，就把我放在饭桌上，这样他们在吃饭的时候就可以观察我了。

这就像在房子的屋顶一样。我害怕极了，尽可能离桌子的边远一点，怕掉下去。

农夫的妻子给我一些面包屑和肉末，我拿出我的刀和叉准备吃饭，这让他们很开心。农夫的妻子用他们最小的杯子给我倒上酒，可这个杯子对我来说就像水桶一样大，我根本没法喝！

快吃完饭时，仆人抱着一个孩子走进来。这孩子想跟我玩。他们把我给了他。他把我的头放进他的嘴里，我大声地喊叫，孩子吓住了，把我扔掉了。如果不是孩子的妈妈用围裙接住我，我就摔死了。

晚饭后农夫回地里干活了，他的妻子把我放在床上，还用一块手帕做我的床单。床就像英国的大路一样宽，手帕比船上的船帆还要厚！

后来，他们的女儿用婴儿的摇篮为我做了一张床。这个女孩子对我很好。她只有 9 岁，40 英尺高，在他们的国家里比其他人要小一些。她叫我“格林锥克”，就是“小人”的意思。她还教我学他们的语言，我非常喜欢她。

在巨人中的生活

住在附近的人一听见这件事，都过来看我。一个人建议农夫在下次赶集时把我带到镇上去，可以让人出钱看我。

于是，农夫就把我装在一个小箱子里，箱子的壁上有几个小孔，我可以通过这些小孔呼吸。下次赶集时，他就带着我出发了。他的小女儿跟我们一起走，在路上可以照顾我。她生怕我会受到伤害，在箱子里铺了一床被子，这样我舒服多了。我非常感激她的照顾，把她叫做我的保姆。

来到镇上，农夫就把我带到他常去的一家小旅馆。我被放在桌子上，客人被邀请进来看我。我做了我能想起来的所有的有趣的把戏：倒立，单足跳舞等等。我拿着一个顶针为他们干杯，这个顶针是小保姆给我当杯子用的。

观看的人都乐坏了，这间屋子差点被要看我的人挤炸了。

农夫在集市上赚了很多钱，决定带我去另一个城镇。这样，我们就在这个国家绕了一圈。我在许多城镇、乡村还有人家里表演。最后，过了几个礼拜，我们到了皇室居住的首都。

王后非常喜欢我，她从农夫那里把我买了下来。

我请求王后把我的保姆留下来陪我，王后同意了。农夫也答应了，小女孩非常高兴。

王后专门为我准备了一间房间，房间的屋顶可以开合，家具也正好合我的尺寸。对他们来说，我的房间就像一个小盒子一样，可以拴在皮带上带走。王后为我准备了一套专用的银杯子、银盘子、银勺子。对她来说，这就像是玩具茶具一样！

我总坐在王后饭桌上的一个小桌子上吃饭，就在她的肘边。看着王后吃饭的样子很让我不安。她能一口吞下像我们的两整块面包一样大的一片面包！她吃饭用的刀都要比我高，在我看来非常危险。

星期三是他们的礼拜天，国王都来和我们一起吃饭。他喜欢和我谈论英国的情况，也喜欢问我一些关于英国的问题。他非常想知道在什么地方我们与他的王国的人不一样。

在王宫最使我烦恼的人是王后的侏儒。他比我高五倍，大概有三十英尺高，比他们国家的人矮得多。国王有他的两倍高！王后更喜欢我一些，这让他很嫉妒，总开我的玩笑。有一天他把我扔进了一个装满奶油的碗中，我游到碗边，我的保姆把我提了出来。王后也开始讨厌他，最后把他赶出了王宫。

他们为我造了一艘小船，我非常高兴。他们把船放到一个小水槽里，我就会划着船走。有时他们在小船上放一个帆，王后与贵妇人用扇子扇起一阵

风。他们喜欢看我是如何掌舵的。这也让我很高兴。

可是有的时候，在布罗卜丁奈格这个巨人国的生活一点也不好玩！有一次，当我坐在我的饭桌前吃早饭的时候，有20只黄蜂从窗口飞了进来。它们像我们那里的鸽子一样大，在我头上嗡嗡作响，像一队风笛在轰鸣。最糟糕的是，它们的蜇针像我的手指一样长，像针一样锋利。当它们在我的头上和脸上飞来飞去的时候，我就用我的腰刀对付它们。

另一次，一只猴子闯进了我的屋子，把我抱了起来。我想它把我当成一只小猴子了，它把我抱在怀里的时候，还用爪子轻轻地抚摩我的脸。突然，门口有一阵嘈杂声，它跳出窗户，爬上屋顶，怀里还抱着我。仆人不得不找来梯子爬到屋顶上，把猴子轰走，把我抱了下来。

多事的旅行

一天，在和国王谈话时，我告诉他我可以教他们制造火药，这样他们就可以在战争中获胜。然而，当我向他解释火药的作用，描绘火枪的破坏力的时候，国王却很害怕。他说，他宁愿丧失一半的领土，也不愿用这样的武器，并告诉我再也不要跟他提起这些

东西。他说,如果一个人能让原本只有一个穗的玉米结了两个穗,能让只有一片叶子的草长了两片叶子,那他做的事情也比赢得一场战争要有益得多。

不久以后,国王与王后带着他们的仆人去别的地方巡视。我呆在我的旅行箱里跟他们一起走。他们在箱子里装了一张吊床,这样在旅程中我就不会感到颠簸。

我的保姆也随行,但在旅行中却得了重感冒。当我们到达目的地的时候,她不得不躺在床上休息了好几天。

我知道我们靠近大海了,便渴望再看看海。既然我的保姆卧病在床,就由王后的一个仆人带着我到了海边。

我的保姆并不想让我走,她好像预感到会发生什么事情。最后,在情不自禁地哭了一场之后,她嘱咐仆人小心照顾我,就让我走了。

这个小仆人把我装在小箱子里,向海滩走去,我让他在那里停了一下。我躺在我的吊床上,看着窗外的海,很伤心。我什么时候才能回到家人的身边?

过了一会儿,仆人去找鸟蛋去了,我躺着躺着,就睡着了。

突然,我被一阵摇晃惊醒了。在我的头顶上有着飕飕的响声,我的小箱子好像在快速地向上移动。我喊了好几声,但没人理我。

我猜出发生了什么事。一只大鸟，也许是只鹰，冲下来，叼着箱子上的铁环，连箱子带我一起抓走了。我正吊在空中呢！

很快，传来一阵呱呱叫声，这只鹰大概与别的鸟争食，我立刻从空中掉了下去。速度越来越快，越来越快。“砰”的一声，我的箱子在水面溅起了巨大的浪花，停了下来。

归　航

过了一会，我停止发抖，朝窗外望去：我正在海里呢！

我把门拉了一条小缝，呼吸一些新鲜空气。然后，我开始求救，但没人能听见。我多么希望我的保姆能跟我在一起！

我拿出我的手帕，系在拐杖上。然后我站在椅子上把这面旗子从门缝中伸出去，前后挥舞着，希望有人能帮助我。没有人来，我放弃了希望。

我在箱子里绝望地坐了好久。就在我从窗口往外看的时候，我突然感觉到我的箱子正在被往前拖动！

过了一会儿，箱子停止了移动，在我的头顶上有撞击声，就像是缆绳碰上了箱子顶上的铃。我再一

次从门缝里举起了我的旗子,呼喊救命。

这一次,让我非常高兴的是,有人回答我了:还是用英语！我请求他让我出来。他告诉我现在我是安全的,我的箱子已经拴在他们的船上了。他说他会派一个人在箱子上凿一个洞。

很快,箱子被凿了一个洞。在一个梯子和许多双热情的手的帮助下,我被拖到了甲板上。

这是艘英国船。都是英国水手:不是巨人,也不是小人,都是像我一般大小的人!

水手们问我怎么会在这个箱子里。可他们谁也不相信我的经历。船长首先以为我一定做了什么坏事才被锁在这个箱子里,当我告诉他巨人国的故事,他还是不相信我,我并不奇怪。我给他们看了王后给我的一只金戒指:它就像一个项圈一样可以套在我的脖子上。我还给他们看了布罗卜丁奈格的医生错拔的一颗牙齿,它就像酒瓶一样大!

最后这些人相信了我。船长说他会把我带回英国,我们就起航回家了。

几个星期后,当我下了船踏上陆地的时候,我觉得这里的房屋与人比布罗卜丁奈格的都要小得多,一时间我觉得自己又回到了利立浦特。当我的妻子听了我经历的危险后,她说我一定不能再出海了。

对我自己来说,我非常高兴回到家人身边:我也有了足够过上一段平常生活的经历!

参考答案

MY ARRIVAL IN A STRANGE LAND

Ⅰ ①B ②C ③B

Ⅱ ①T ②F

Ⅲ ①Tired out, he lay down on the short, soft grass and went to sleep.

②When the little people saw that Gulliver was not going to hurt them, they cut some of the strings that bound him.

THE EMPEROR

Ⅰ ①B ②C ③B

Ⅱ ①T ②F

Ⅲ ①One of them, an officer in the Guards, put the sharp end of his spear up into his nose, which tickled his nose like a straw and made him sneeze, waking him up.

②The emperor was a handsome little man, much

taller than the rest of his court, and he wore a gold helmet with a plume on the crest.

I AM SEARCHED

Ⅰ ①B ②C ③C

Ⅱ ①T ②F ③F ④F

I AM SET FREE

Ⅰ ①A ②B ③A

Ⅱ ①The little men made two holes in the brim and fastened cords from the hat to the harnesses of five horses.

②They marched with drums beating and flags flying.

PEACE IS RESTORED

Ⅰ ①C ②B ③A

Ⅱ ①T ②T ③F

I RETURN HOME

Ⅰ ①F ②T ③T

Ⅱ Because he wanted to show them to his family.

ANOTHER ADVENTURE

Ⅰ ①B ②C ③A ④A

Ⅱ ①The first part of their voyage was pleasant, with nothing to trouble them.

②When they gave Gulliver to him, he put Gulliver's head in his mouth.

LIFE AMONG THE GIANTS

Ⅰ ①B ②B ③A

Ⅱ ①F ②T

Ⅲ He did all the funny tricks he could think of: he stood on his head, he hopped about and he danced. He picked up a thimble, which his nurse had given him for a cup, and he drank everyone's health.

AN EVENTFUL JOURNEY

Ⅰ ①C ②B ③C

Ⅱ ①F ②F ③F ④F

THE VOYAGE HOME

I ①C ②B ③C

II ① At first the captain thought Gulliver had done something very bad.

②It was as big as a wine bottle.

蓝鹦鹉中学
英语听读文库

《**Ladybird 英语听读**》是从世界著名的企鹅出版集团下属的 Ladybird 图书有限公司引进的。该丛书为世界古典文学名著简写本系列，首批精选的 10 本包括《雾都孤儿》《海蒂》《金银岛》《艾丽丝漫游奇境》《格列佛游记》《铁道少年》《三剑客》《黑骏马》《秘密花园》和《小飞侠》。这批文学名著简写本通俗易懂，文字优美流畅，插图精美生动，适合作为我国中学生的英语课外阅读读物。一批有多年丰富教学经验的中学英语高级教师根据我国中学生的英语学习情况，对该套丛书中的生词难句作了注释，并在每一本书的每一章后设计了一些阅读练习题。这些练习题数量适中，针对性强，适合一般中学生的英语水平。解答这些练习题，读者可以有效地提高对作品的理解和阅读能力，同时也会增强读者的阅读兴趣。为了使读者能够更好地理解原文，满足不同英语程度的读者需求，我们在每一本书都附上了参考译文和

参考答案。

《美国之音特别节目听读》是从“美国之音”的Special English中精选出来的，适合中学生阅读的学习材料。它的特点是，英语原汁原味、语言活泼生动、内容涉猎很广，包括国外的风俗习惯、文化传统、节日假日、动物生态、名人趣事、环境保护、社会问题等。

丛书共分10册，其中初中、高中各5册，并附有练习、译文和答案。练习与中考、高考的阅读题型相符。

本套书选材角度新颖，可读性极强，选出的文章让人感受到知识的强烈冲击，既能掌握最新的知识信息，又能体验到英语语言的魅力。

《Cowin英语百科阅读》，顾名思义，这是一套将百科知识融入语言学习的英语阅读物。所编入的语篇均取材于原版的英语文章，以提高广大读者的英语阅读能力为第一目的，在潜移默化中，将丰富的文化、知识信息与地道的语言一起传输给读者，使读者在掌握一种语言技能的同时，提高自己的综合知识

水平,达到知识与能力双获益的最终目的。本次共推出10本,每本编入既反映时代发展,又贴近时代气息的短文20余篇,由北京、上海的英语教学专家联手合作,专门为广大中学生和初级英语水平者编写。

《**中学英语轻松阅读**》包括《三条腿的鸡》《神秘的小屋》《巨龙传说》《幸运的小灯塔》《未来的城市》及《苹果中的星星》6册,供初高中学生阅读。全套书依据新教材、新大纲,围绕中学生的兴趣爱好、认知发展因素及阅读理解要求达到的水平而选编,收入文学、动物世界、生活常识及自然现象等约200篇生动有趣的小故事,按由易到难、由浅入深的顺序编排。多数故事源自国际互联网及异国中小学生之笔。为便于阅读理解,每篇文章后设置了适应中高考命题的读前思考题、读后练习题、习惯用法、注释及答案。该丛书题材广泛、内容新颖,读后既可提高英语阅读理解能力、应试能力,又能增长知识、开阔眼界,是中学生理想的英语阅读物。

《**世界古典文学名著简易读物**》系列共5册,每

册有2个读物，其中包括《金银岛·小飞侠》《雾都孤儿·铁道少年》《海蒂·三剑客》《秘密花园·黑骏马》《艾丽丝漫游奇境·格列佛游记》。该系列用简明的语言保留了原著的精神风貌，并针对我国中学生的英语学习情况，对书中的生词难句作了注释。此外，该系列还精心设计了一些阅读练习题，在书后还附有中译文和参考答案。

Document generated by Anna's Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection (https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):
{
"filename": "MTA0MzM3MzYuemlw",
"filename_decoded": "10433736.zip",
"filesize": 13015975,
"md5": "18c46c0d4a33f1fcc3190a4e3a9836e6",
"header_md5": "8d1808ae6d8f1c5c2935e5b246c7ebc8",
"sha1": "13c09299c236a78e6a04964fdf8d1dab234f6cb2",
"sha256": "9eb301aea7e75adf9a66d5ffd2bcfc5b96e77fe41b618a0d7590fe841e378231",
"crc32": 3477668245,
"zip_password": "52gv",
"uncompressed_size": 13728671,
"pdg_dir_name": "\u827e\u4e3d\u4e1d\u6f2b\u6e38\u8bb0\u5947\u5883\u683c\u5217\u4f5b\u6e38\u8bb0\uff1a\u82f1\u6587_10433736",
"pdg_main_pages_found": 194,
"pdg_main_pages_max": 194,
"total_pages": 204,
"total_pixels": 602957184,
"pdf_generation_missing_pages": false
}